



# Права детей

logo! Простыми словами



Bundesministerium  
für Familie, Senioren, Frauen  
und Jugend



## Выходные данные:

### Издатель:

Федеральное министерство по делам  
семьи, пожилых граждан, женщин  
и молодежи  
Отдел работы с общественностью  
11018 Берлин  
[www.bmfsfj.de](http://www.bmfsfj.de)



### Брошюру можно заказать через:

Рассылку публикаций Федерального правительства  
Почтовый ящик 48 10 09  
18132 Rostock  
телефон.: 030 182722721  
факс: 030 18102722721  
Сурдотелефон: [gebaerdentelefon@sip.bundesregierung.de](mailto:gebaerdentelefon@sip.bundesregierung.de)  
E-Mail: [publikationen@bundesregierung.de](mailto:publikationen@bundesregierung.de)  
[www.bmfsfj.de](http://www.bmfsfj.de)

По другим вопросам обращайтесь  
по телефону обслуживания: 030 20179130  
с понедельника до четверга с 9 до 18 час.  
факс: 030 18555-4400  
E-Mail: [info@bmfsfj.service.bund.de](mailto:info@bmfsfj.service.bund.de)

Коммутатор учреждения: 115\*  
Доступ к 115-сурдотелефон: [115@gebaerdentelefon.d115.de](mailto:115@gebaerdentelefon.d115.de)

Номер продукции: 5BR156  
По состоянию на: октябрь 2014 г., 1-е издание  
Типография: ООО Бонифациус, Падерборн

**Редакция:** Eva Radlicki/Ева Радлицки  
ZDF HR Дети и молодежь,  
Редакция Информация/logo!  
55100 Майнц

**Текст:** Бенно Шик/Benno Schick, Андреа Квасниок/Andrea Kwasniok,  
Надя Штайн/Nadja Stein

**Оформление и набор:** ZDF/3sat Grafik

**Иллюстрации:** ZDF/logo!

**Фотографии:** ZDF

### Производство, изготовление:

Перепечатка фотографий, иллюстраций и  
текстов, включая выдержки, возможна только  
после специального разрешения  
издателя.

\* По общим вопросам, касающимся ведомств и учреждений, просьба обращаться с понедельника до пятницы с 8.00 до 18.00 час. по единому телефону за номером 115. Вы можете связаться с нами в таких избранных модельных регионах как Берлин, Гамбург, Гессен, Северный Рейн-Вестфалия и др. Дополнительную информацию Вы найдете по адресу [www.115.de](http://www.115.de).

Настоящая брошюра является частью работы с общественностью Федерального правительства; она распространяется бесплатно и не предназначена для продажи.

# Содержание

## Предисловие \_\_\_\_\_ 6

Федеральное министерство по делам  
семьи, пожилых граждан, женщин  
и молодежи, Мануэла Швезиг

## I. Вступление \_\_\_\_\_ 9

Зачем нужна Конвенция о правах ребенка? _____	9
Как появилась Конвенция о правах ребенка? _____	10
Где имеет силу Конвенция о правах ребенка? _____	11
На кого распространяется Конвенция о правах ребенка? _____	13
Как дети могут получить помощь? _____	14
Что содержится в Конвенции о правах ребенка? _____	16

## II. Права детей \_\_\_\_\_ 17

### 1. Равные права для всех детей \_\_\_\_\_ 17

### 2. Право на обеспечение \_\_\_\_\_ 22

Право на жизнь \_\_\_\_\_ 22

Кто я? \_\_\_\_\_ 22

Мои родители и я \_\_\_\_\_ 23

Проживание отдельно от родителей \_\_\_\_\_ 25

Усыновление \_\_\_\_\_ 28

Помощь в жизни \_\_\_\_\_ 30

### 3. Частные права \_\_\_\_\_ 33

Приватная сфера и тайна переписки \_\_\_\_\_ 33

Спортивные занятия, игры и отдых \_\_\_\_\_ 34

### 4. Общественные права \_\_\_\_\_ 36

Образование \_\_\_\_\_ 36

Вера \_\_\_\_\_ 38

Мнение \_\_\_\_\_ 40

Информация \_\_\_\_\_ 41





<b>5. Защита от насилия и эксплуатации</b>	<b>42</b>
Детский труд	43
Сексуальное насилие и сексуальное посягательство	46
Издательства со стороны родителей	48
Дети на войне	50
Дети-беженцы	52
Дети и наркотики	55
Дети-преступники	57
Вы конечно же заметили ...	60

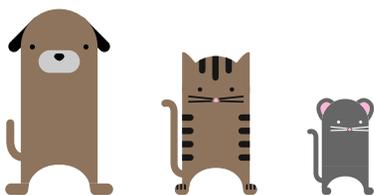
### **III. Легко запомнить** 61

**10 самых важных прав ребенка**

<b>IV. Так дети следят за соблюдением своих прав</b>	<b>63</b>
личных прав	63
политических прав	64

### **V. Тексты Конвенции:** 71

**Конвенция о правах ребенка и  
Дополнительные протоколы  
(факультативные протоколы)**





# Предисловие

## Мануэла Швезиг

Федеральное министерство по делам  
семьи, пожилых граждан, женщин  
и молодежи

### Дорогие дети, дорогие подростки, Вы уже слышали, что у детей есть права?

Права ребенка – это ваши собственные права. У всех вас есть права, причем не зависимо от того, где вы живете, сколько вам лет, как вы выглядите и какую религию вы исповедуете. С помощью этой брошюры мы хотим показать вам, что такое права ребенка и в каких ситуациях они играют роль. Может быть при чтении вы заметите, когда вы сами уже пользовались правами ребенка. Кроме того, когда вы будете читать эту брошюру, вы познакомитесь с некоторыми другими правами, о которых раньше вы еще ничего не знали.

Важно, чтобы вы знали свои права! Ведь лишь тогда вы сможете заметить, если в быту кто-нибудь нарушает эти права. Но и взрослым также важно знать о правах ребенка. Будучи Федеральным министром по делам детей и молодежи, я всегда помню о правах ребенка, когда принимаю решения, влияющие на жизнь детей и подростков. Я всегда спрашиваю себя: а учла ли я все, что содержится в Конвенции о правах ребенка? Есть ли сферы, в которых мы должны еще лучше реализовывать права детей и молодежи?

С недавних пор было достигнуто улучшение в осуществлении прав ребенка: 14 апреля 2014 года в Германии и еще в девяти странах мира вступил в силу порядок подачи и рассмотрения жалоб детей. Дети могут теперь обращаться в Комитет Организации Объединенных Наций по правам ребенка в Женеве, если какое-либо государство нарушает их права и если это государство само не заботится об устранении правонарушения.

Права ребенка улучшают условия, в которых живут и вырастают дети и молодежь. В данной брошюре вы найдете много маленьких историй и примеров, связанных с правами ребенка. Желаю вам много радостей при чтении и знакомстве с вашими правами!

ваша



Мануэла Швезиг

Федеральное министерство по делам семьи, пожилых граждан, женщин и молодежи





# I. Вступление

## Что такое Конвенция о правах ребенка?

### У детей есть права!

Дети, например, имеют право жить в мире, получать хорошее обеспечение, посещать школу и иметь личные тайны. Но эти права не всегда соблюдаются.

Десятилетняя Самира была вынуждена покинуть свою родину, потому что там шла война и царило насилие. Восемилетний Жоао должен сам зарабатывать себе на жизнь и поэтому вынужден часами чистить обувь другим людям. 13-летней Лене запрещают записаться в молодежную пожарную команду, потому что она девочка. Четырехлетний Марсель вынужден жить в чужой семье, так как его мама не может заботиться о нем. А двенадцатилетняя Анна расстраивается, потому что кто-то тайно читает ее письма. Пять детей попали в очень разные ситуации. У всех у них есть свои особые права детей, которые должны защищать и поддерживать их.



Для того чтобы в будущем права всех детей во всем мире по возможности соблюдались, политики и эксперты почти всех государств мира подписали Договор о правах ребенка. Это произошло 20 ноября 1989 года. Этот Договор называется «Конвенция о правах ребенка».

## Как появилась Конвенция о правах ребенка?

1979 год по всему миру был объявлен «Годом ребенка». Поэтому правительство государства Польша предложило в этом году разработать в Организации Объединенных Наций Конвенцию о правах ребенка.

Организация Объединенных Наций – это организация, в которую входят почти все страны мира. Ее деятельность направлена на защиту мира и борьбу с бедностью. Организация Объединенных Наций по-английски называется „United Nations“ сокращенно по-английски UN, а по-русски ООН, поэтому в этой книге мы будем часто называть ее сокращенно ООН.

В Организации Объединённых Наций представлено много очень разных государств. И у них весьма разные представления о том, какие права особенно важны для детей. К единому мнению эти страны пришли лишь по одному вопросу: дети должны получить специальные основные права. А вот о том, что должны были из себя представлять эти основные права, было много разных мнений. Например, вначале в Организации Объединенных Наций представители различных государств не могли определить, какими специальными правами следует наделить детей. Некоторые страны требовали, чтобы прав ребенка было больше. Но многие бедные государства были против, потому что соблюдение некоторых прав ребенка может



обойтись очень дорого, например, построить школы – для всех. У бедных стран просто нет на это денег.

В общей сложности переговоры о правах ребенка продолжались в Организации Объединенных Наций целых десять лет! Правда, представители государств встречались только один раз в году.

В 1989 году Договор наконец-то был готов.

Но на этом дело не закончилось. Эксперты считали, что некоторые важные вопросы не вошли в Конвенцию о правах ребенка. Поэтому со временем появилось три дополнительных протокола, то есть дополнения к первоначальному Договору. Первые два дополнительных протокола были подписаны в 2000 году, а третий вступил в силу начиная с 2011 года. В этих дополнениях записаны дополнительные важные права ребенка, а также сформулирован порядок подачи и рассмотрения жалоб для детей.



**Я считаю, было бы здорово, если бы права детей соблюдались во всем мире.** (Мануэль, 9)

## Где имеет силу Конвенция о правах ребенка?

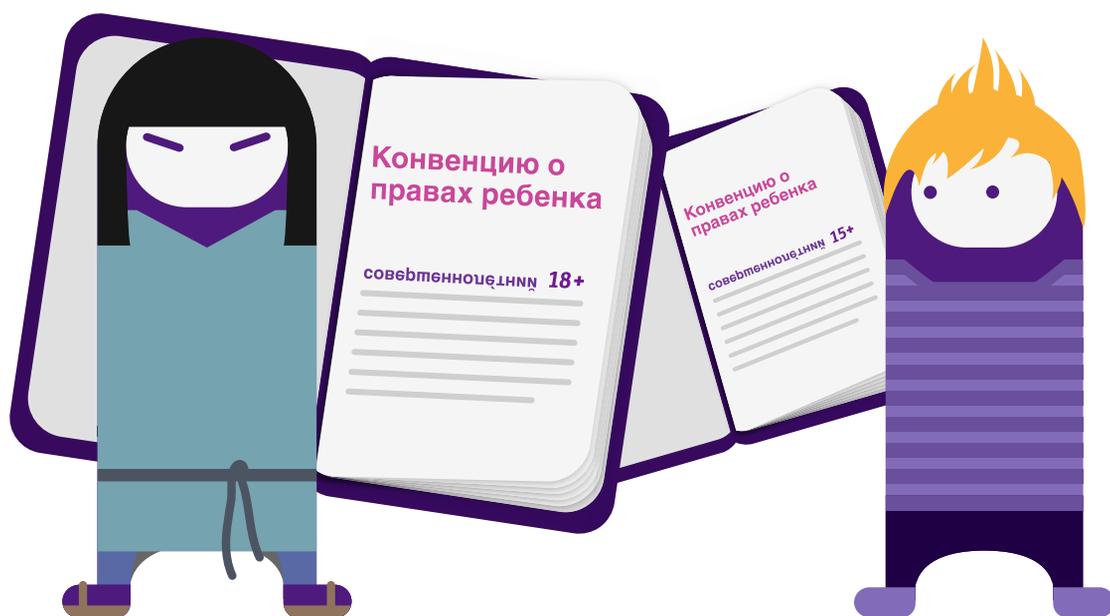
Для того, чтобы Конвенция о правах ребенка действительно вступила в силу в каком-либо государстве, ее должны вначале одобрить люди, которые несут ответственность в этом государстве. Например, в Германии за нее должны проголосовать политики в парламенте, то есть в Бундестаге. И они это сделали: они одобрили ее и Конвенция о правах ребенка вступила в силу в Германии начиная с 5 апреля 1992 года. На сегодняшний день 193 государства одобрили Конвенцию о правах ребенка. То есть это все страны мира, за исключением Сомали, Южного Судана и США. Сомали была настолько разрушена

боями и войнами, что долгое время просто не было правительства, которое могло бы одобрить Конвенцию о правах ребенка. Южный Судан был вновь основан лишь в 2011 году. Однако оба государства объявили в конце 2013 года, что Конвенция о правах ребёнка вскоре будет подписана. А Парламент США пока что своего согласия не дал. Некоторые американские политики видимо опасаются, что это может привести к слишком сильному ущемлению прав родителей.

Конвенция о правах ребенка распространяется на почти два миллиарда девочек и мальчиков! Именно столько детей живет в 193 государствах, подписавших Конвенцию.

В некоторых местах формулировки Конвенции о правах ребенка немного обобщены. Поэтому государства нуждаются в дополнительных регулирований. Например, в Конвенции о правах ребенка указано, что бедным детям необходимо оказать помощь в том, чтобы у них было достаточно одежды и питания. Однако в Конвенции о правах ребенка ничего не сказано о том, как конкретно должна выглядеть эта помощь. Политики и эксперты должны сами продумать и точно определить это в каждом государстве. Нередко правила и законы государства приходится менять специально для детей. Государства обязаны делать это, как только они подпишут Конвенцию о правах ребенка.





## На кого распространяется Конвенция о правах ребенка?

В каком возрасте человек считается ребенком, чтобы получить защиту Конвенции о правах ребенка. Это определяется в Конвенции о правах ребенка (**Статья 1**). Там указано, что обычно детьми считаются все люди моложе 18 лет. Однако бывают исключения, если какая-либо страна определяет, что в ней люди считаются совершеннолетними уже раньше.

Каждое государство определяет, в каком возрасте проживающие в нем граждане являются детьми. В законах Германии, например, записано, что в 18 лет люди становятся совершеннолетними, то есть взрослыми. Детьми здесь обычно считаются все люди моложе 18 лет. Иначе выглядит ситуация, например, в азиатской стране Непал. Там человек уже в 15 лет перестает быть ребенком и поэтому больше не защищается Конвенцией о правах ребенка.

Хотя это и несправедливо, но многие бедные государства не согласились бы на другое регулирование. Они утверждают, что не могут себе позволить защищать людей до 18 лет, как это записано в Конвенции.

## Как дети могут получить помощь?

Во многих странах есть организации и эксперты, которые следят за тем, чтобы в их государствах Конвенция о правах детей действительно соблюдалась. Например, в Германии более 100 организаций участвуют в обществе, зарегистрированном под названием Национальная Коалиция Германии („National Coalition Deutschland e.V.“ (см. информацию на стр. 64): например, фонд помощи «Дети в нужде» (Kindernothilfe), Молодежное объединение Союз защиты природы (Jugendvereinigung des Naturschutzbundes) и Спортивная организация немецкой молодежи (Deutsche Sportjugend).

Кроме того, все государства, подписавшие Конвенцию о правах ребенка, должны периодически представлять отчет о том, какие действия у них были предприняты по защите прав ребенка. Эти отчеты должны быть представлены в Комитет по защите прав ребенка Организации Объединенных Наций. В этот Комитет входят 18 экспертов, избранных из разных стран. Они читают отчеты и проверяют, соблюдается ли в действительности Конвенция о правах ребенка странами-подписантами.

### Kindernothilfe



Правда, в первоначальном тексте Конвенции о правах ребенка точно не сформулировано, что могут делать дети в случае несоблюдения их прав. Например, там не записано, что для этого существует специальное ведомство по правам ребенка. Поэтому начиная с декабря 2011 года вступил в силу третий дополнительный Протокол к Конвенции о правах ребенка. В нем речь идет о возможности подачи «индивидуальной жалобы». Это означает, что дети, если их права не соблюдаются, могут подать жалобу непосредственно в Комитет по правам ребенка ООН. Но перед этим дети должны позаботиться о соблюдении их прав в своей собственной стране. Однако, это очень непросто и при этом им необходима помощь родителей, адвокатов и организаций, занимающихся правами ребенка. После того, как Комитет по правам ребенка ООН проверит жалобу и констатирует, что определенное государство действительно нарушило права ребенка, Комитет по правам ребенка ООН дает рекомендации данному государству, что ему следует делать в будущем, чтобы лучше соблюдать права детей. Германский Бундестаг на своем заседании 28 февраля 2013 года утвердил дополнительный Протокол к Конвенции о правах ребенка. Таким образом Германия стала третьей страной в мире, одобрившей новый порядок подачи и рассмотрения жалоб детей.



## Что содержится в Конвенции о правах детей?

Договоры и тексты законов часто бывают довольно сложно написаны. Мало кто понимает их, даже многие взрослые. Сложно написана и Конвенция о правах ребенка.

Конвенция о правах ребенка начинается с Преамбулы. Так называется вступление. Затем следуют отдельные положения. Они называются Статьями, сокращенно Ст. По каждой теме есть своя Статья. С точным, но сложным текстом Конвенции о правах ребенка и с дополнительными Протоколами (официально они называются «Факультативные Протоколы») вы можете познакомиться начиная с 71 стр.

На следующих страницах мы кратко представим вам самые важные Статьи. Мы поясним вам эти Статьи на конкретных примерах. Лица, представленные в этих примерах, могли бы быть и в реальности. Благодаря этому вы сможете лучше познакомиться с вашими правами и позаботиться о том, чтобы в будущем они соблюдались.



## II. Это – права детей

### 1. Равные права для всех детей

У Лены есть заветная мечта: она хочет стать пожарником. Как и многим мальчикам из ее поселка ей хотелось бы вступить в молодежную организацию при добровольной пожарной команде. Ей хотелось бы носить форму, а на тренировках держать в руках огнетушитель. Но шеф пожарной команды говорит ей: «Нет, тебе нельзя, ведь ты – девочка». Лена – в ярости, но она не сдаётся. Она пожаловалась районному инспектору пожарной службы. И вот – успех! Она сразу же может стать членом молодежной пожарной команды.



Конечно же у Лены есть точно такие же права как и у всех мальчиков ее поселка. Потому что все дети равноправны. Неважно, мальчик это или девочка; неважно, из какой они страны, какой у них цвет кожи или какую религию они исповедуют, неважно, на каком языке они говорят. Неважно, есть ли у них ограничения или они здоровы, чем занимаются их родители. Все дети равны, и никого из них не

должны по каким бы то ни было причинам «дискриминировать», то есть ущемлять. Это указано в **Статье 2** Конвенции о правах ребенка. И она распространяется на всех детей тех стран, которые подписали Конвенцию. Итак, если кто-то вас обидит, как шеф пожарной команды Лену, то это называется «дискриминацией» и запрещено. Тогда вы можете подать жалобу и добиваться своих прав.

### **Особая защита детей с ограничениями**

Есть дети, нуждающиеся в особой защите, потому что они, например, не могут так хорошо думать и говорить, как другие дети. Некоторые из них не могут так хорошо ходить, видеть или слышать. Эти дети имеют одно или несколько ограничений; например, они от рождения глухие или слепые. Или они попали в тяжелую аварию и после этого парализованы и могут передвигаться лишь в инвалидной коляске.

Безразлично, имеют ли эти дети умственное, физическое или душевное ограничение – у этих детей такие же права, как и у других детей. Но часто они не могут сами следить за тем, чтобы их права соблюдались. Или они не в состоянии пожаловаться, если другие люди нарушают их права, так как это сделала Лена.

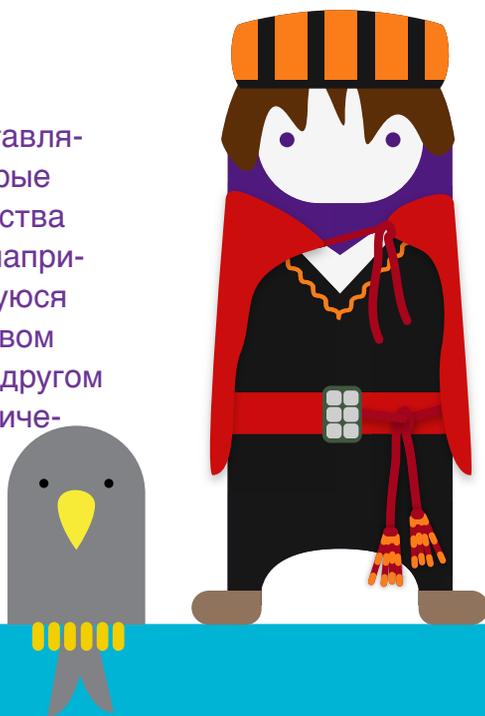
Дети с ограничениями нуждаются в особой защите и особой поддержке для того, чтобы они могли жить так же как и другие дети. Все государства, подписавшие Конвенцию о правах ребенка, приняли на себя обязательство обеспечить этим детям особую защиту. Об этом написано в **Статье 23**.



Поэтому, например, в Германии во многих детских садах и школах детям с ограничениями оказывается особая поддержка с помощью специально обученных воспитателей, учителей и преподавателей или других людей. Благодаря этому они могут посещать те же самые школьные занятия и участвовать в тех же мероприятиях, что и дети без ограничений. Но некоторые дети чувствуют себя комфортнее в специальных детских учреждениях или школах, где им оказывается еще большая индивидуальная поддержка.

### **Защита меньшинств**

Конвенция о правах ребенка предоставляет особую защиту также детям, которые относятся к меньшинствам. Меньшинства – это такие группы людей, которые, например, исповедуют религию, отличающуюся от религии, исповедуемой большинством людей в государстве, или говорят на другом языке или принадлежат к особой этнической группе.



Семья Юрия принадлежит к потомкам лужичан. Это славянская народность, проживающая на востоке Германии. Он говорит по-немецки и имеет гражданство Германии. Но Юрий говорит и на серболужицком языке и знает историю своего народа. Он многому научился об обычаях в специальной школе для детей лужичан.

Одним из таких обычаев лужичан является «птичья свадьба», которую отмечают каждый год 25 января. Когда после окончания зимы первые птицы «справляют свадьбы», т.е. вьют гнезда, дети, которые в холодные зимние месяцы кормили птиц, получают подарки. Они выставляют пустые тарелки и миски на подоконники и получают в качестве благодарности сладости и печенье. Во время праздника Юрий и другие дети как бы воспроизводят птичью свадьбу. За праздничным столом собираются жених и невеста, одетые в национальную одежду лужицких сербов, и много детей, переодетых в птиц.

У Юрия точно такие же права, как и у любого другого ребенка с немецким гражданством. Однако Юрий имеет право жить так, как принято у его народа. Так записано в **Статье 30** Конвенции о правах ребенка. Это означает, что Юрий может разговаривать на своем родном языке, посещать школу для лужицких сербов, отмечать особые праздники лужичан, так как его учили родители и деды.

В Германии это не всегда было нормальным явлением. В период национал-социализма лужицким сербам и другим меньшинствам было запрещено жить так, как они желают. Они притеснялись, а некоторые меньшинства вынуждены были даже бояться за свою жизнь. Поэтому в наши дни права меньшинств защищаются, также и благодаря правам ребенка.



**Я считаю важным, чтобы все дети могли ходить в школу. По-моему, жаль, что именно в более бедных странах многие дети не могут ходить в школу.** (Анна, 10)

Кроме того очень важно, чтобы все дети имели равные шансы в школе и при получении дальнейшего образования. Даже если они еще не так хорошо говорят по-немецки, потому что они только недавно приехали в Германию или потому что в их семьях мало говорят по-немецки. Для того чтобы детям было потом легче в школе, уже в детских садах предлагаются специальные занятия по немецкому языку. Позже – в школе, а потом при получении профессионального образования – дети получают еще более углубленную языковую подготовку. Если они хорошо говорят и пишут по-немецки, у них есть шанс также хорошо успевать в школе, как и немецкие дети. А позднее они получают одинаковые шансы для профессиональной подготовки, а также на получение рабочего места.



## 2. Право на обеспечение

Самира родилась в стране, где шла война и царило насилие. Вначале семья Самиры проживала в сельской местности, куда не доходили бои. Но вскоре там тоже было все больше нападений и семья больше не решалась выходить из дома. Целый год Самира не посещала школу. И наконец родителям Самиры удалось вместе с детьми спастись бегством в соседнюю страну. Организация по оказанию помощи построила там большой лагерь для беженцев. Самира и ее родители с еще тремя детьми живут в небольшой палатке – не сказать, чтобы очень уютно. Но все же они в безопасности, получают немного еды, а Самира может даже ходить в школу в лагере для беженцев.

### Право на жизнь

У каждого ребенка есть право на жизнь. Страна, в которой он родился, должна позаботиться о том, чтобы дети росли в среде, благоприятной для их выживания и максимального сохранения здоровья. Так написано в **Статье 6** Конвенции о правах ребенка.

Однако это не всегда так просто. Много детей рождается в странах, где идет война. Или в странах, в которых люди страдают от бедствий и голода. Но и тогда эти государства должны стараться предоставить детям достаточно еды и обеспечить место для выживания. Иногда они при этом нуждаются в помощи со стороны более богатых, более безопасных стран, где царит мир.

### Кто я?

Как только ребенок рождается, соответствующее ведомство регистрирует самую важную информацию: имя, дата рождения, семья и страна, где он родился. Таким образом ребенок получает свою



идентичность. Он уникален и его невозможно ни с кем спутать. Даже если он потеряется или его похитят, благодаря его идентичности можно вновь узнать, кто его родители и какое у него гражданство. У каждого ребенка есть право на свою идентичность. Он имеет право знать, из какой он страны и кто его родители. Об этом сказано в **Статьях 7 и 8** Конвенции о правах ребенка.

## Мои родители и я

„Ребенок ... имеет право ... знать своих родителей и право на их заботу“. Так записано в **Статье 7** Конвенции о правах ребенка. Это означает: обычно ребенка опекают родители, причем, мама и папа вместе.

Государство не вмешивается в воспитание. Скорее оно уважает права и обязанности родителей воспитывать ребенка – об этом сказано в **Статье 5** Конвенции о правах ребенка. Ведь государство исходит

из того, что большинство родителей знают, что для их ребенка лучше. Родители и дети сами могут решать, будет ли ребенок ходить в детский сад.

Но государство обязано помогать родителям в воспитании детей. Этого требует **Статья 18**. Например, государство должно создать достаточное количество мест в детских садах, чтобы родители могли ходить на работу, а дети получать хороший уход.

Марселю четыре года и он живет с матерью. Своего отца он еще не видел. Но его мама очень больна. Почти всегда она очень печальна, у нее нет сил что-то делать. Она принимает много таблеток, но ее состояние не улучшается. Часто у нее нет сил собрать Марселя и отвести его в детский сад, поиграть с ним или приготовить еду. В такие дни Марсель сидит перед телевизором совсем один. Один раз к ним в гости пришла тетя и заметила, что Марсель целый день еще ничего не кушал. Поэтому она позвонила в ведомство по делам молодежи и попросила помочь. Теперь Марсель будет жить в приемной семье, пока его мама вновь не поправится.

Иногда бывает, что родители сами не в состоянии воспитывать своего ребенка. Может быть ребенок живет только с матерью или с отцом, или он не знает ни одного из своих родителей. Иногда родители не достаточно заботятся о своих детях. Тогда государство имеет право вмешиваться и добиваться того, чтобы какое-либо другое подходящее лицо могло заботиться о детях и воспитывать их вместо родителей.



## Проживание отдельно от родителей

Если родители недостаточно заботятся о детях или даже жестоко обращаются с ними или мучают их, то суд может вмешаться и принять решение о том, что ребенка заберут у родителей, даже если они против. Это указано в **Статье 9** Конвенции о правах ребенка. Суд может принять такое решение только в том случае, если это необходимо для защиты ребенка. В таком случае ребенок переходит жить в приемную семью или даже в детский дом.

Иногда родители осознают, что они больше не любят друг друга или может быть не совсем подходят друг другу и принимают решение расстаться. И хотя в будущем они могут все еще вместе заботиться о ребенке, но приходится принимать решение, с кем он останется: с матерью или с отцом или он будет жить у обоих по очереди?

В таких случаях дети имеет право высказать свое мнение, что они предпочитают. Так записано в **Статье 9** Конвенции. Они могут рассказать судье о своих интересах, пожеланиях и опасениях.

А тот из родителей, у которого ребенок больше не будет жить, имеет право на регулярные контакты с ребенком. Например, ребенок может регулярно проводить с ним вместе выходные или каникулы

К сожалению, иногда бывает и такое, что ребенок вообще не знает своих родителей. Может быть они умерли, когда он был еще совсем маленький и он их совсем не помнит. Или же ребенка отдали на усыновление, потому что родители были, например, слишком молоды или бедны и не смогли заниматься его воспитанием. Иногда детей забирают от родителей если родители совершили преступление и оказались в тюрьме. Когда ребенок вырастет и станет достаточно сильным, чтобы знать правду, у него есть право узнать, кто его родители и что с ними произошло. Это тоже содержится в **Статье 9** Конвенции о правах ребенка.

Но дети могут жить отдельно от родителей и по другим причинам.

**Родители Катарина живут в разных странах. Это связано с их работой. Их папа работает в одной немецкой фирме в Китае, а мама – учительница во Франкфурте-на-Майне. Катарина живет с мамой и может видеться с отцом только тогда, когда у него отпуск или когда она навещает его на каникулах.**

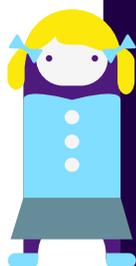


Согласно **Статье 10** Конвенции о правах ребенка, Катарина имеет право регулярно навещать своего папу. Ей должно быть предоставлено право в любое время выехать из своей страны и въехать в страну, где живет ее папа. Однако для въезда в Китай ей нужна виза, т.е. разрешение на въезд. Власти Китая обязаны быстро и в любое время предоставлять визы таким детям как Катарина. Таковы права детей.

## Усыновление

Юлии пять лет. Уже четыре года она живет в детском доме, потому что ее родители погибли в автомобильной катастрофе. У нее нет родственников. Юлия очень хочет жить в полноценной семье где есть отец, мать, где у нее была бы своя комната. Биргит и Штефан уже три года женаты. Им бы очень хотелось иметь собственных детей. Однако врач выяснил, что они не смогут иметь детей. Поэтому им бы очень хотелось усыновить ребенка, то есть взять его в свою семью и жить с ним вместе. Прежде чем они смогут взять такого ребенка как Юлия в свою семью, ведомство по делам молодежи очень внимательно рассмотрит ситуацию Биргит и Штефана. Совершали ли они в прошлом какие-либо преступления? Зарабатывают ли они достаточно денег, чтобы материально обеспечить Юлию? Производят ли они впечатление, что они будут хорошо относиться к Юлии?

### ДЕТСКИЙ ДОМ



Компетентные ведомства должны выяснить эти и ряд других вопросов, прежде чем они дадут согласие на усыновление. Если супружеская пара решает усыновить ребенка, то власти должны очень внимательно проверить, в состоянии ли эта пара взять на себя такую ответственность. Ведь ребенка можно отдать на усыновление лишь в том случае, если это будет лучше для него. Таково требование **Статьи 21** Конвенции о правах ребенка.



По прошествии двух лет Биргит и Штефан прошли все проверки. Они познакомились с Юлией. Между тремя установилось полное взаимопонимание и вскоре Юлия сможет переехать к ним и они смогут удочерить ее.

## Помощь в жизни

Отец Седрика – уже более года безработный. И хотя он каждый месяц получает немного денег, этого едва хватает на жизнь, потому что у Седрика – еще четверо братьев и сестер. А мама Седрика подрабатывает лишь несколько часов в неделю и получает за это очень мало денег. Если Седрику нужны новые спортивные ботинки или деньги на школьную экскурсию, на это денег не хватает.

У каждого ребенка есть право на питание, жилье и одежду, то есть – на определённый уровень жизни. Этого требует **Статья 27** Конвенции о правах ребенка. Обычно родители оплачивают детям еду, жилье и одежду.

В Германии государство оплачивает родителям часть расходов в виде пособия на ребёнка. Если же у родителей все равно не достаточно денег на жизнь, как у Седрика, тогда государство должно позаботиться о предоставлении родителям дополнительной помощи.

**Каждый человек имеет право на жилье, еду и питье.** (Лаура, 9)





Отец Седрика был на приеме в агентстве по трудоустройству. Там он рассказал о своих проблемах и попросил помощи. Теперь идут проверки, будет ли оказана отцу Седрика дополнительная денежная помощь и как еще можно помочь отцу Седрика, чтобы он вновь смог устроиться на работу.

В Германии люди, попавшие в такие ситуации, получают поддержку. Для этого существует специальное обеспечение. Большинство людей, у которых есть работа, вносят каждый месяц небольшую часть своей зарплаты в счет так называемого «социального страхования». Нуждающиеся в помощи получают деньги из этого социального страхования. Помощь предоставляется в разных ситуациях: если кто-то теряет работу, то некоторое время он получает пособие из страховки по безработице. Когда он заболевает, медицинская страховка оплачивает расходы на врачей, лекарства и пребывание в больнице. Когда человек, состарившись, перестает работать, он каждый месяц получает деньги из пенсионного страхования.

**Я считаю, что (...) очень важно иметь право на медицинское обеспечение. Здорово было бы, если бы это право было гарантировано, например, в Африке. Ведь все дети имеют право на то, чтобы иметь права!!!** (Антония, 11)



Конвенция о правах ребенка предусматривает в **24 и 26 Статьях**, что по возможности все дети в мире тоже имеют право на выплаты за счет социального страхования, например, в случае болезни. Это не только означает, что оплачиваются услуги врачей и лекарства. Государство должно позаботиться и о том, чтобы в стране было достаточно врачей, больниц и медикаментов для лечения больных детей. Кроме того, должны быть консультационные пункты, в которых родители могли бы узнать, какое питание должны получать дети, чтобы не болеть.

Однако для многих государств не всегда легко обеспечить, чтобы дети росли в благоприятной и безопасной обстановке. Много детей рождается в странах, где идет война или царит голод. Некоторые страны настолько бедны, что самостоятельно не в состоянии обеспечить детей достаточным количеством еды и безопасным местом для проживания.

Для того чтобы и эти страны могли соблюдать требования Конвенции о правах ребёнка, богатые страны должны им помогать. Например, они могут посылать им медикаменты, строить там на свои средства больницы или направлять туда врачей, чтобы подготовить в этой стране собственных врачей и тем самым помочь детям.

### 3. Частные права

#### Частная сфера и тайна переписки



Анна действительно расстроена. Она уже несколько раз заставляла своего старшего брата за тем, как он подсматривал за ней. Он просто вскрывал ее письма. Он также садился за ее компьютер, читал ее электронную почту и сообщения в фейсбуке, которые вообще то предназначены лишь для ее подруг. Брат Анны считает, что он должен ее опекать и поэтому имеет право контролировать ее почту и компьютерные записи.

Если кто-нибудь отправляет почтовое или электронное письмо в адрес определенного лица, он хочет быть уверен в том, что его прочтет только тот, кому оно предназначено. А получатель письма или электронной почты, посланной другом, хочет быть уверен, что никто другой, кроме него самого, это письмо не прочтет. Поэтому не хорошо, если брат Анны роется в ее вещах. А Конвенция о правах ребенка запрещает также и другим, например, родителям или государству, просто так тайно вскрывать письма или читать электронную почту или страницы фейсбука, не предназначенные для всех. Потому что дети должны иметь возможность делиться своими личными мыслями и секретами. Никто другой не имеет права читать их почту. Это записано в **Статье 16**.

Кроме того, в Конвенции о правах ребенка сказано, что дети должны быть защищены от чужих глаз не только, когда они с кем-то переписываются или меняются электронными письмами. Должно защищаться и их право на то, чтобы побыть одному, например, в своей комнате. Детям нельзя постоянно мешать.

Но все-таки бывают ситуации, когда родители имеют право контролировать своих детей. Предположим, Анна любит подраться. Если она в своей комнате за закрытыми дверями договаривается со своими друзьями, кого бы следующего поколотить и у родителей возникло такое подозрение, тогда они имеют право зайти к ней в комнату и проверить, не затевает ли их дочь что-то нехорошее. Ведь в Конвенции о правах ребенка также указано, что задача родителей – воспитывать своих детей. Это записано в **Статьях 5 и 18**. С этой целью родители имеют право контролировать детей и даже запрещать им некоторые вещи.

## Спортивные занятия, игры и отдых



Йонас, Пауль и Николас рассержены. Ежедневно они встречаются с друзьями на спортивной площадке, чтобы играть в футбол. Но городские власти хотят продать этот участок, потому что городу срочно нужны деньги. Но для Йонаса, Пауля и Николаса это означает, что их лишают удовольствия и они больше не смогут в свободное время играть в футбол. Потому что следующая спортивная площадка находится слишком далеко.

**Все дети должны иметь возможность играть и не должны так тяжело работать.** (Софи Алиса, 10)



Конвенция о правах ребенка касается именно этих мальчиков-футболистов. В ней указано, что дети имеют право на отдых и игры. Если спортивная площадка будет продана, мальчикам будет значительно сложнее воспользоваться своими правами.

Право на отдых и игры – исключительно детское право. Ни одно важное соглашение никогда не содержало такого права для взрослых! В **Статье 31** также указано, что дети имеют право на отдых и свободное время.

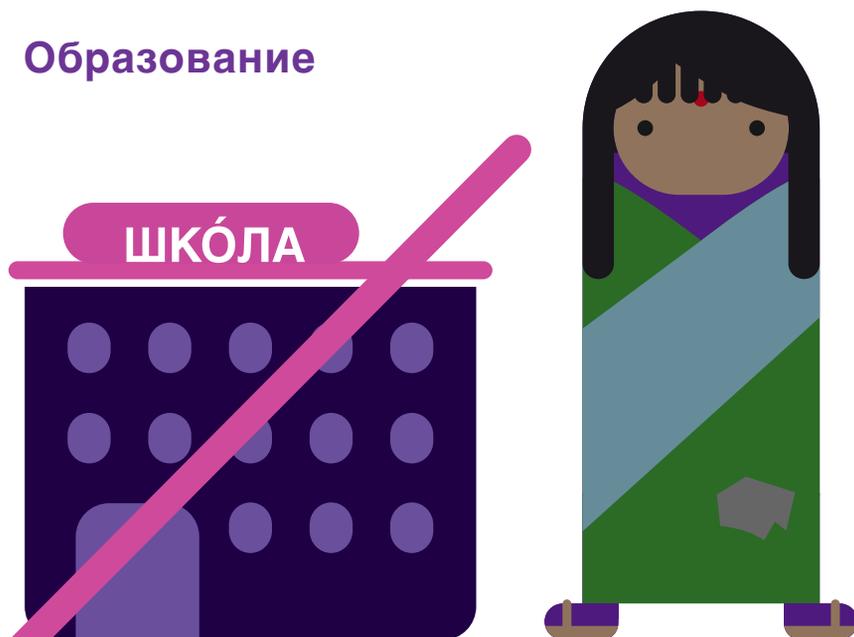
Однако детское право на игры не такое сильное, чтобы городу запрещалось продавать спортивную площадку. Там лишь сказано, что следует прилагать максимум усилий, чтобы дети имели возможность играть. Поэтому дети не могут требовать от городских властей предпринять что-то определенное, например, чтобы они оставили детям эту конкретную спортивную площадку, чтобы они могли играть на ней, по крайней мере до тех пор, пока существуют другие возможности для проведения свободного времени.

И, тем не менее, **Статья 31** предоставляет детям преимущества. Так, если они говорят с мэром или пишут ему письмо, они могут спросить у него: «Господин мэр, а у Вас есть другая хорошая площадка для нас? Такая, чтобы мы без проблем могли до нее добраться? Пожалуйста, соблюдайте Конвенцию о правах ребенка, ведь в ней указано: у детей должно быть достаточно возможностей для игр!».



## 4. Общественные права

### Образование



Десятилетняя Сита, девочка из Азии, вынуждена каждый день много часов работать на швейной фабрике. Она должна зарабатывать деньги. Только благодаря этому ее семья может выжить. Поэтому она не может ходить в школу. Эмма – восьмилетняя девочка из Германии, не хочет ходить в школу. У нее нет друзей среди одноклассников и ей не нравится учиться.

Сита не может, а Эмма не хочет ходить в школу. Однако обе обязаны туда ходить. Таковы требования Конвенции о правах ребенка. В **Статье 28** записано, что посещение по крайней мере начальной школы должно быть для всех детей бесплатным и обязательным. Ведь только тот, кто посещает школу, может научиться читать, считать и делать другие важные вещи. Только так дети смогут впоследствии получить профессию. Тогда у них будет гораздо больше шансов заработать достаточно денег на себя и на свою семью.

Это означает, что государство Бангладеш должно позаботиться о том, чтобы Сита посещала начальную школу, а Германия – о том, чтобы Эмма ходила в школу. Государство Бангладеш, в котором живет Сита, пока что не выполнило требования **Статьи 28** Конвенции о правах ребенка. Конвенция о правах ребенка помогает детям лишь тогда, когда отдельные государства заботятся о том, чтобы права детей соблюдались.

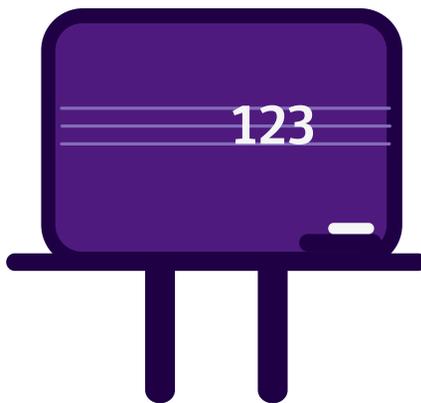


Мне хотелось бы,  
чтобы дети в других странах  
также могли ходить в школу.  
Как мы здесь, в Германии.

(Марина, 8)

Поскольку школьное обучение для детей и подростков стоит государству больших средств, они особенно тщательно формулировали **Статью 28** Конвенции о правах ребенка. Поэтому было согласовано лишь то, что дети должны посещать начальную школу. В Конвенции ничего не сказано об обязательном обучении в школе после окончания начальной школы. Отдельные государства могут сами решать это для себя.

Когда Эмма из Германии закончит начальную школу, она обязана будет продолжить школьное обучение. Как все дети в Германии, она должна будет минимум девять лет ходить в школу. Это записано в немецких законах



## Религия

Леннарт (6 лет) и Йоганна (15 лет) живут в Германии. Они – брат и сестра. Они оба не интересуются религией и церковью. Но для их родителей – религия играет важную роль: они хотят, чтобы Леннарт причащался в католической Церкви, а Йоганна – готовилась к таинству Миропомазания.

С одной стороны в **Статье 14** Конвенции о правах ребенка записано, что дети пользуются свободой вероисповедания. То есть они сами должны решать, хотят ли они посещать богослужение, подходить к Причастию или участвовать в Миропомазании.

С другой стороны, в Конвенции о правах ребенка указано, что родители могут посвятить их в свою религию. Это означает, что пока дети маленькие, решающее слово остается за родителями. Но Конвенция не указывает точно, что конкретно это означает.



Ответ на этот вопрос дают действующие в отдельных государствах законы, то есть правила, как, например, и в Германии. В Основном Законе, самом главном законе Германии, написано, что родители имеют право воспитывать своих детей. Значит они имеют право решать, как воспитывать детей в религиозном смысле. Кроме того, в Германии существует Закон о религиозном воспитании детей, выпущенный в 1921 году. В нем записано, что с 14 лет дети сами имеют право решать, какой религии они будут придерживаться.

В нашем примере о правах Леннарта и Йоганны это означает следующее: родители могут решать, что шестилетний Леннарт будет подходить к Причастию. А Йоганне уже исполнилось 15 лет, значит она считается достаточно совершеннолетней, чтобы самой решать для себя вопрос о религии, а следовательно – участвовать ли ей в таинстве Миропомазания или нет.



## Собственное мнение

Сразу несколько Статей Конвенции о правах ребенка подчёркивают, что мнение детей очень важно. Например, **Статья 13** «свобода мнения и обмена информацией». Дети должны иметь право высказывать свое мнение. Городские парламенты, ведомства и суды должны заслушивать детей, прежде чем они принимают решения, касающиеся ребенка.



Это касается, например, мальчиков-футболистов Йонаса, Пауля и Николаса. Они не хотят просто так смириться с тем, что городские власти хотят продать участок, на котором расположена спортивная площадка. Они хотят воспрепятствовать этому. Поэтому они рисуют плакаты с протестом и обращаются в местную газету. Редактор газеты советует им обратиться к городскому уполномоченному по делам детей. Поэтому ребята надеются, что им все же удастся сохранить спортивную площадку.

Если дети выскажут свое мнение в детском парламенте или через уполномоченного по делам детей своего города, взрослые будут значительно серьезнее относиться к их мнению. Кроме того, дети могут принимать участие или сами организовывать демонстрации точно так же, как взрослые. Это также включают в себя права ребенка. Общее право на собственное мнение и на проведение демонстраций уже издавна существовало в большинстве стран, оно распространяется как на взрослых, так и на детей. Но нередко не написано, при принятии каких решений дети имеют право высказать свое мнение. Например, Комитет по охране детей ООН высказал критику правительству Германии в связи с тем, что в Германии слишком редко указано в законах, что к детям нужно прислушиваться, когда речь идет о темах, которые для них важны.

## Получение информации

В Конвенции о правах ребенка также записано, что следует убедить средства массовой информации – то есть телевидение, радио, газеты, интернет и книжные издательства – выпускать специально для детей передачи, писать статьи, готовить страницы в интернете и издавать книги. Потому что важно, чтобы дети могли получать информацию. Только благодаря этому у них может сложиться свое мнение.

В Германии реализовано право детей на получение информации в СМИ. Существует много издательств, которые издают и продают книги и журналы для детей. Ежедневно работает детский канал KiKA, а в конце недели специальные детские программы готовят первый и второй каналы немецкого телевидения, которые можно посмотреть по адресу [www.zdftivi.de](http://www.zdftivi.de).

A logo! – это информационная передача специально для детей. Таким образом ZDF и детский канал выполняют особенно важную задачу. logo! ежедневно информирует о том, что произошло в мире. Также и другие передачи, такие как pur+, Löwenzahn и stark! – содержат много информации для детей, с тем чтобы они могли сформировать и высказать свое мнение.

Федеральное министерство по делам семьи, пожилых людей, женщин и молодежи предоставляет специально для детей информацию о правах детей. Так дети могут получить информацию о своих правах на интернетовской странице по адресу: [www.kinder-ministerium.de](http://www.kinder-ministerium.de).



## 5. Защита от эксплуатации и насилия

Одиннадцать статей Конвенции о правах ребенка посвящены тому, как защитить детей от эксплуатации и насилия, то есть, например, от торговли детьми, сексуального насилия, пыток, войн и детского труда.

Большинство государств заметило, что первоначальной Конвенции о правах ребенка недостаточно, чтобы защитить детей от особенно тяжелых форм насилия и эксплуатации. Поэтому в 2000 году Организация Объединенных Наций приняла два дополнительных соглашения. В первом, так называемом дополнительном Протоколе речь идет об участии детей в боевых действиях и в войнах. Вторым дополнительным Протоколом дети должны быть защищены от торговли детьми, детской проституции и детской порнографии.

Конвенцию о  
правах ребенка



Several horizontal white lines are arranged on the right side of the graphic, resembling a list or a set of guidelines.



## Детский труд

У Луки есть дорогостоящее увлечение: он страшно любит гонять на «Го Карте» по гоночной трассе и он – член Картинг-клуба. Ему постоянно нужны новые детали для оснащения своего автомобиля и это стоит много денег! Поэтому Лука стал подрабатывать. Два раза в неделю он разносит газеты. А заработанные деньги он тратит на свое увлечение.

Луке 13 лет. Согласно законодательству Германии он, с разрешения родителей, имеет право работать. Однако – лишь два часа в день и при условии, что это не идет в ущерб его школьным занятиям. В Законе об охране труда молодежи четко указано, с какого возраста и сколько часов в день детям в Германии разрешено работать. Ведь их следует оградить от опасностей и болезней. В этом законе также указывается, какие работы детям можно выполнять. А ведомство по охране труда контролирует за тем, чтобы этот закон действительно выполнялся.

В других странах либо совсем нет таких законов, либо они не так тщательно следят за выполнением предписаний, касающихся детского труда. Поэтому иногда до сих пор бывает так, что дети вынуждены целыми днями тяжело трудиться. По оценкам специалистов более 150 миллионов детей в возрасте от пяти до 14 лет во всем мире вынуждены сами зарабатывать себе на жизнь или помогать семье прокормиться.

Десятилетняя Сита живет в Азии. Она вынуждена работать, чтобы выжить. Ее родители настолько бедны, что не могут прокормить Ситу и ее братьев и сестер. Однажды к ним приехал человек из крупного города. Он пообещал заботиться о Сите. Родители Ситы оказались в безвыходном положении и продали свою дочь этому человеку. На эти средства семья могла жить некоторое время. Теперь Сита живет в чужом городе. С утра до вечера она работает на фабрике и вместе со многими другими детьми и подростками шьет одежду. Она ест и спит там же, где и работает. Сита не получает никаких денег за свою работу.

Конвенция о правах ребенка должна защитить таких детей, как Сита. Потому что Ситу эксплуатируют. Та работа, которую она выполняет, вредит ее здоровью и развитию. Сита должна ходить в школу и учиться, чтобы потом получить хорошую работу и жить лучше, чем ее родители. В свободное время Сита должна играть с другими детьми и отдыхать. На это у нее есть право согласно **Статье 31** Конвенции о правах ребенка.



Детский труд должен быть запрещен еще и по другой причине. Хозяева фабрик и предприниматели должны нанимать на работу родителей. Только так родители смогут заработать достаточно денег, чтобы прокормить своих детей и обучать их в школе. Дети получают значительно меньше денег, чем взрослые. А это означает, что для хозяев фабрик гораздо дешевле заставлять трудиться детей, чем нанимать на работу взрослых.

**Я считаю, что все дети должны получать достаточно еды и иметь возможность ходить в школу. Несправедливо, что некоторым детям приходится работать, вместо того, чтобы ходить в школу.** (Лиза, 10)



Все государства, подписавшие Конвенцию о правах ребенка, должны принять законы, предотвращающие эксплуатацию детей и детский труд. Они должны точно определить, с какого возраста, в каком объеме ребенок имеет право работать и чем он может заниматься. Этого требует **Статья 32** Конвенции о правах ребенка.



## Сексуальное насилие и сексуальные посягательства

Сексуальное насилие (часто говорят о сексуальном злоупотреблении) - это тема, о которой говорят редко. Но об этом важно знать, чтобы распознать сексуальное насилие и уметь ему противостоять. Дети и подростки никогда не виноваты, если их подвергают сексуальному насилию. Однако некоторые дети и подростки думают, что они виноваты и стесняются этого. А взрослым, использовавшим детей, это подходит, потому что пострадавшие никому об этом не рассказывают.

Сексуальное насилие и сексуальные посягательства могут начинаться, например, уже тогда, когда взрослый человек так прикасается к девочке или мальчику, что им это неприятно. Если, например, он трогает их половые органы или просит их «поиграть» с его пенисом. Если он делает фотографии и видеофильмы с обнаженными детьми и затем передает их дальше или продает, или если он заставляет ребенка смотреть вместе с ним секс-видео. Или, например, взрослый человек хочет заставить ребенка или подростка заниматься с ним сексом. Все это и есть сексуальное насилие.

Все государства, подписавшие Конвенцию о правах ребенка стремятся защитить детей от сексуального насилия и сексуальной эксплуатации. Это происходит даже в тех случаях, если преступники – их родители. Запрещено использовать или похищать детей или похищать их с целью сексуального насилия другими. Об этом говорится в **Статьях 19, 34 и 35**, а также во втором дополнительном Протоколе Конвенции о правах ребенка.

Законодательство Германии также очень сурово наказывает за сексуальное злоупотребление и насилие над детьми. Мужчины, женщины и подростки, причиняющие такое насилие детям, подвергаются наказаниям.

Очень важно обязательно рассказывать о том, что произошло другу, подруге, родителям или взрослым людям, которым можно доверять. Если вы узнаете об этом от своего друга или подруги, важно поддержать их и посоветовать поговорить об этом с каким-либо взрослым человеком. Можно также позвонить в консультационный пункт, в ведомство по делам несовершеннолетних или обратиться в

полицию. Много важной информации для детей можно найти также в интернете, например, по адресу: [www.trau-dich.de](http://www.trau-dich.de)

Даже если преступник – член вашей семьи, например: отец, брат, дядя или мать, важно рассказать об этом. Только так преступник может быть наказан и только так ребенка можно будет защитить от них в будущем. Подробную информацию о том, где вы можете получить помощь и к кому следует обращаться, содержится в Главе IV, начиная со стр. 63.

Конвенция о правах ребенка не только призывает защищать детей и наказывать преступников, в ней также записано, что дети должны получить помощь, чтобы они могли легче пережить случившееся. Это сказано в **статье 39**. Есть люди – эксперты – которые помогают справиться со случившимся.



## Издевательства со стороны родителей

Луиза ушла из дома. Она больше не могла находиться дома. Отец Луизы пьет каждый день, иногда – с самого утра. Он уже давно остался без работы. А теперь он сидит дома и не знает, куда себя деть. Мать бранит отца, когда он пьет. Тогда они ссорятся и отец пьет еще больше. Иногда попадает и Луизе. Если она, как ему кажется, слишком громко слушает музыку или «не так» на него посмотрела.

Поэтому Луиза собрала свой рюкзачок и ушла из дома. Ведомство по делам несовершеннолетних помогло ей. Теперь она временно живет вместе с другими детьми и воспитателями, которые заботятся о ней. Одна женщина – представительница ведомства – побывала у Луизы дома и поговорила с ее родителями. Отец Луизы теперь понял, что он страдает от алкоголизма и нуждается в помощи, например, в специальном курсе лечения в клинике. Он теперь очень сожалеет, что так обидел и унизил Луизу.



Если родители бьют детей и так издеваются над ними, что их жизни угрожает опасность, или если они подвергают детей сексуальному насилию, тогда лучше забрать их от родителей. Это, конечно, очень печально, но ведомство по делам несовершеннолетних позаботится о том, чтобы дети попали в хорошую приемную семью или в детский дом. Иногда детям лучше живется вместе с социальными педагогами и другими детьми с похожими проблемами.

Конвенция о правах ребенка требует защиты детей от любого проявления насилия. Это записано в **Статье 19**.

Еще несколько лет тому назад в Германии не было единогласия по поводу того, должна ли эта Статья распространяться и на родителей, которые хотят наказать своего ребенка. Например, пощечина в качестве меры воспитания не была запрещена. В 2000 году немецкий парламент, Бундестаг, внес изменение по данному вопросу. В положении о праве на воспитание теперь записано: «Дети имеют право воспитываться без применения насилия». То есть применение пощечины в качестве меры воспитания в Германии больше не разрешается. Запрещены и другие виды насилия.

Если отношения между родителями и детьми совершенно не складываются, в помощи иногда нуждаются и родители. Может быть это объясняется тем, что они не справляются со своей собственной жизнью или у них возникают проблемы, которые они сами не могут уладить. Существуют пункты семейной консультации, в которые можно обратиться и обговорить проблемы и пути их решения.



## Дети на войне

Каждый год во многих странах мира идут войны и возникают военные конфликты. Большинство из них – в Азии и Африке. Взрываются бомбы, звучат выстрелы. Люди получают ранения или умирают. В некоторых странах дети вынуждены идти на войну. Они должны воевать как настоящие солдаты. Иногда их посылают на предполагаемые минные поля, чтобы проверить, заминированы они или нет. Если дети на таком поле наступают на мину, она взрывается. Многие дети погибают, другие получают ранения и на всю жизнь остаются калеками.

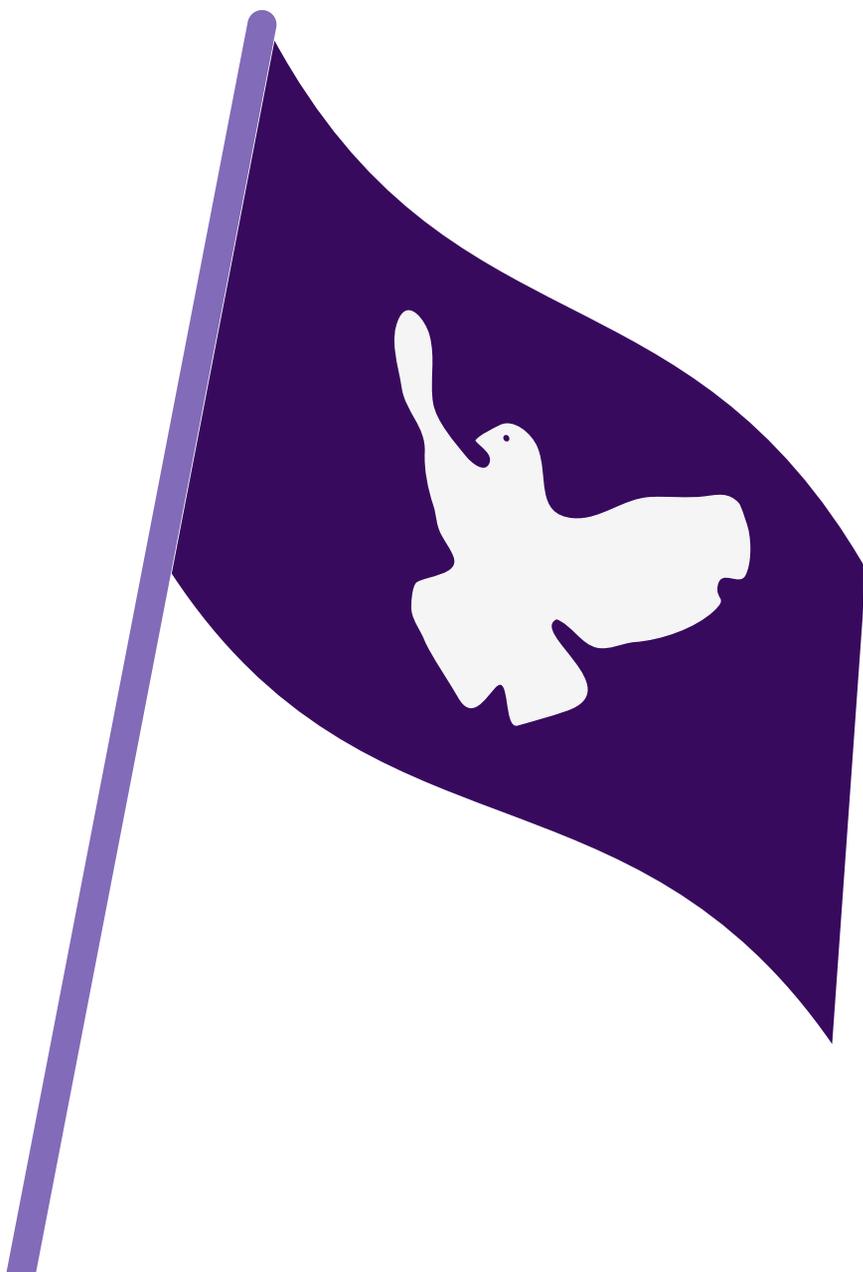
Эксперты и политики, подготовившие Конвенцию о правах ребенка, хотят полностью предотвратить участие детей в войнах. Однако это было не так то легко. Поэтому в **Статье 38** записано: Ребенку, которого посылают солдатом на войну, должно быть не менее 15 лет.

Германия всегда выступала против такой редакции этой Статьи. Политики Германии считают возраст 15 лет слишком низким и уже давно требуют повышения возрастной планки. Но некоторые страны, подписавшие Конвенцию о правах ребенка, сами втянуты в войну. Некоторые из этих стран отправляют детей в солдаты. Если бы Статья о детях на войне была сформулирована более жестко, эти страны не подписали бы и другие Статьи Конвенции о правах ребенка.



При этом дети на войне страдают больше всех и являются самыми беспомощными. Иногда им не остается ничего другого кроме бегства в другую, безопасную страну.

Для улучшения положения детей, призванных в солдаты, Организация Объединенных Наций в мае 2000 года заключила еще один Договор, дополняющий Конвенцию о правах ребенка. В этом первом дополнительном Протоколе говорится, что солдатам должно быть, как минимум 16 лет и что в возрасте от 16 до 18 лет они нуждаются в большей защите, чем до сих пор. Однако это правило было подписано и реализовано не всеми государствами. В Германии 1-й дополнительный Протокол вступил в силу 13 января 2005 года.



## Дети-беженцы

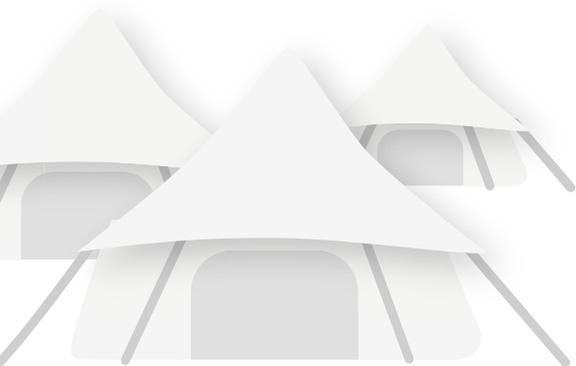
Самира вместе со своей семьей была вынуждена покинуть свою родину, она живет в соседней стране. Организация по оказанию помощи разбила там большой лагерь для беженцев.

Самира живет вместе со своими тремя братьями и сестрами и родителями в маленькой палатке – очень уютным это не назовешь. Но главное, они в безопасности, получают еду, а Самира может в лагере для беженцев даже вновь ходить школу.

Семья предпочла бы выехать в какую-либо европейскую страну. Отец Самир больше всего хотел бы найти себе там работу, снять квартиру и навсегда остаться жить со своей семьей в мире и безопасности. Но это не так просто.

Ребенок, прибывший беженцем в чужую страну, должен получить защиту и помощь. При этом не важно, попал ли он беженцем в другую страну с родителями или без. Таковы требования **Статьи 22** Конвенции о правах ребенка.

Это означает, что если ребенок попадает беженцем в другую страну, это государство обязано обеспечить его жильем и питанием. Если ребенок вынужден был бежать один, государство также должно помочь ребенку в поисках его родителей. Если найти родителей ребенка невозможно, то ребенок-беженец имеет право на защиту в такой же степени, как и ребенок, гражданин этого государства, которого забрали у родителей.



Эксперты по-разному оценивают, насколько в Германии это право ребенка соблюдается так, как того требует Конвенция о правах ребенка. При этом речь идет также о том, получают ли дети и подростки политическое убежище. Немецкое слово „Asyl“ - происходит от греческого языка и приблизительно означает убежище – пристанище. В Германии политическое убежище получают люди, преследуемые у себя на родине, которые, например, вынуждены бояться за свою жизнь. Это могут быть люди, которых притесняют за то, что они, например, исповедуют другую религию чем большинство. Политическое убежище также предоставляется людям, которые отстаивают политические взгляды, не угодные правительству. Также те люди, которые некоторое время не могут вернуться на родину, потому что там, к примеру, ему опасно находиться из-за военных действий, тоже могут оставаться некоторое время в Германии. Так записано в немецких законах.

Для беженцев из-за границы в последние годы стало сложнее оставаться в Германии, это касается и детей и подростков. После изменения закона в 1993 году правила получения политического убежища ужесточились в тех случаях, если беженцы прибыли в Германию из другого безопасного государства. Безопасным государством считается страна, в которой люди не подвергаются преследованиям. Беженцы могут быть отправлены обратно в эту безопасную страну для того, чтобы подать там заявление на получение политического убежища, например, в какой-либо другой стране Европейского Союза. Комитет ООН по защите прав ребенка считает, что по отношению к детям и подросткам эти правила слишком суровы. Однако есть исключения: дети и подростки, прибывающие в Германию без родителей, могут оставаться в Германии и в том случае, если они въехали сюда из безопасной страны.

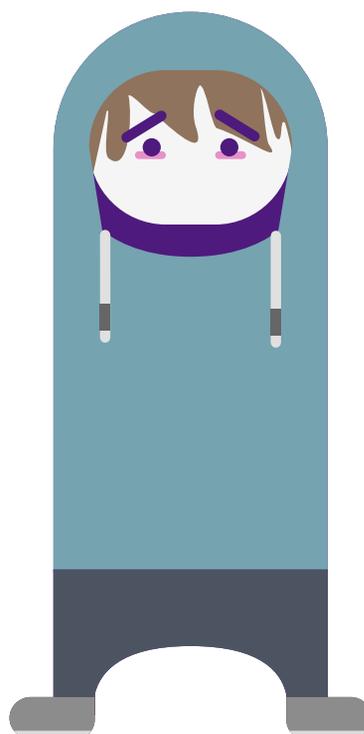


Но многие беженцы вовсе не подвергаются преследованию, они просто очень бедны. На своей родине у них нет работы и часто им приходится голодать. Они надеются на лучшую жизнь в Германии. Из-за этого многие политики утверждают, что люди, приехавшие в Германию только потому что, что они остались без работы у себя на родине и страдают от бедности, не могут получить политического убежища. Политическое убежище предоставляется лишь людям, которые терпят преследования.

Вопрос о том, выполнил ли кто-либо предпосылки и может ли он остаться в Германии, решается в ходе определенного порядка предоставления политического убежища. Дети, достигшие 16-летнего возраста, могут сами подать заявление на получение политического убежища. За более младших детей заявление подают родители или их представитель, назначенный судом. Однако в будущем всем детям и подросткам моложе 18 лет, прибывшим в Германию без родителей, будет назначаться представитель, который поддерживает их в ходе рассмотрения их заявления на получение политического убежища.



## Наркотики



Адриан считает, что здорово быть крутым. Ему обязательно хочется стать членом самой сильной клики в школе. В один прекрасный день кто-то приносит с собой бутылку алкоголя, которую все вместе и распивают. Тот, кто отказывается, с треском вылетает. Адриан не отказывается, хотя ему сначала совсем не нравится. После этого ни одна встреча, ни один праздник, ни одна тусовка, не обходятся без алкоголя. И в какой-то момент употребление алкоголя становится для Адриана нормальным делом. У него происходит привыкание, ему не по себе, если в какой-то день он остается без спиртного – у него начинается зависимость, появляется тяга.

Алкоголь, сигареты, наркотики и определенные лекарства – все это наркотические вещества, вызывающие зависимость. Кто регулярно употребляет алкоголь, курит или принимает наркотики, может стать зависимым от этого. Это значит, что эти люди больше не могут жить без этих веществ. В какой-то момент им требуется их все больше и больше, хотя они понимают, что это приведет их к болезням. Каждый год эта зависимость приводит много людей к смерти: от рака легких из-за курения, от печеночной недостаточности – из-за употребления алкоголя, от передозировки наркотиков, например, метамфетамина.

Для детей наркотики представляют особую опасность потому, что они могут препятствовать их росту, духовному и физическому развитию. Поэтому дети нуждаются в особой защите от употребления наркотиков, таково требование и **Статьи 33** Конвенции о правах ребенка.

Государства, подписавшие Конвенцию, должны создать законы, согласно которым запрещается торговля и употребление наркотиков среди детей. В Германии продажа пива, вина и сигарет детям и подросткам моложе 16 лет запрещена законом. А напитки, содержащие большой процент алкоголя, запрещены подросткам, моложе 18 лет.

Кроме того, государства с помощью специальных консультационных пунктов и информационных брошюр должны обеспечить проведение в школах и молодежных центрах разъяснительной работы об опасности употребления наркотиков. А те дети, которые имеют опыт с наркотиками и возможно уже страдающие наркозависимостью, должны иметь возможность получить врачебную медицинскую помощь, чтобы избавиться от этой зависимости



## Дети-преступники

Иногда случается, что дети сами оказываются не жертвами преступления, а преступниками. Они крадут, наносят телесные повреждения и материальный ущерб, делают другие запрещенные вещи, за которые полагается наказание. Может быть им никто не объяснил, что такое хорошо, а что такое плохо, что правильно, а что нет. Может быть они идут на такие действия, чтобы выжить. В мире много детей живут на улице, без дома и без родителей, которые бы заботились о них.



Жоао живет в большом городе. Каждый день он выходит на заработки с небольшим ящичком. Там лежит баночка с кремом для обуви, щетка и тряпка. Каждый день он становится на углу людной торговой улицы и ждет клиентов, которым он за небольшие деньги может почистить обувь. Если день выдался удачным и он заработал немного денег, он покупает что-нибудь поесть себе и другим детям, живущим как и он, на улице. Ну а если день выдался плохой, тогда Жоао идет воровать, чтобы не остаться голодным. Иногда он ворует только еду и питье, а иногда – может стричь и кошелек. Вечером уличные дети встречаются в парке. Там идет дележ того, что каждому удалось добыть. Там же и ночуют.

Для многих полицейских в городе такие дети как Жоао – бельмо на глазу. Поэтому часто ночью появляется группа полицейских и забирает детей в тюрьму. Там иногда случается, что над ними издеваются, их пытаются, насилуют, иногда даже убивают. «Еще одним гаденышем меньше», - думают эти полицейские.

**Статьи 37 и 40** Конвенции о правах ребенка призваны защищать прежде всего таких детей, как Жоао, чтобы их не забирали полицейские и чтобы над ними не издевались в тюрьме. Но также детям и подросткам, если они что-нибудь украли в супермаркете, угнали автомобиль или избили других детей положена особая защита от полицейских или перед судом.

Поэтому Конвенция о правах ребенка требует: Во всех государствах должен быть установлен минимальный возраст, начиная с которого ребенка можно привлечь к уголовной ответственности. Это означает, что только по достижении определенного возраста ребенка можно привлечь к уголовной ответственности, арестовать или предать суду. В Германии была установлена возрастная граница в 14 лет.

В других странах это не так. Однако Конвенция о правах ребенка также требует: Дети и подростки, подозреваемые в совершении преступления, считаются невиновными вплоть до момента доказательства их вины. Кстати, в Германии это распространяется не только на детей, но и на взрослых, подозреваемых в совершении уголовного преступления.



Если ребенка или подростка взяли под стражу, то он не должен подвергаться издевательствам со стороны полицейских. В тюрьме дети и подростки должны содержаться отдельно от взрослых заключенных. Им разрешается переписываться и видеться со своими семьями.

Детям и подросткам, совершившим преступление, чтобы суметь себя защитить, необходима поддержка взрослого человека. Эту роль могут выполнять родители или адвокат, защищающий их в суде.

На судебном разбирательстве дети и подростки должны получить такого судью, который будет учитывать возраст обвиняемого. Для этого в Германии существуют специальные суды по делам несовершеннолетних. Лишение свободы должно являться наказанием только в самом крайнем случае. Смертная казнь и пожизненное заключение – запрещены.

Согласно Конвенции о правах ребенка лучше всего наказывать детей без судебного разбирательства и тюремного заключения. Потому что наказание должно являться для ребенка или подростка в первую очередь помощью. Они должны получить поддержку, чтобы жить во взрослой жизни без насилия и преступлений. Поэтому вместо тюремного заключения судья в Германии, например, может требовать от подростка, чтобы он в течение определенного срока оказывал регулярную помощь другим людям.



Вы, конечно, заметили, что

**В этой брошюре постоянно употребляются слова**

... должны или

... они обязаны ...

Хотя почти все государства мира подписали Конвенцию о правах ребенка, никто не может заставить их соблюдать ее.

Но все-таки хорошо, что такая Конвенция существует: Конвенция о правах ребенка выступает за соблюдение прав детей. И чем больше детей и взрослых знают об этом, тем больше шансов, что все больше государств будут соблюдать эту Конвенцию. И тем лучше будет житься детям на нашей планете.



### III. Легко запомнить:

#### 10 самых важных прав ребенка Для быстрого запоминания и распространения

- 1. Равенство:** ни один ребенок не должен быть ущемлен.
- 2. Здоровье:** Дети должны вести здоровый образ жизни, быть защищенными и не терпеть нужду.
- 3. Образование:** Дети должны иметь возможность учиться и получить образование, соответствующее их потребностям и способностям.
- 4. Информация, свобода высказывать свое мнение и участие:** дети должны иметь право получать всякую информацию, необходимую им для высказывания своего мнения. Дети должны иметь право участвовать в решении всех затрагивающих их вопросов и говорить, что они думают.
- 5. Свободное время, игры и отдых:** дети должны иметь свободное время и иметь возможность играть и отдыхать.
- 6. Родительская забота:** каждый ребенок имеет право вырастать со своими родителями, даже если они не живут вместе. Если это невозможно, о ребенке должны заботиться, например, приемные родители.
- 7. Воспитание без насилия:** дети имеют право вырастать и воспитываться без насилия.
- 8. Защита в ходе войны и защита беженцев:** дети должны пользоваться особой защитой в ходе войны и как беженцы.
- 9. Защита от экономической и сексуальной эксплуатации:** дети имеют право получать защиту от насилия, издевательств и сексуальной и экономической эксплуатации.
- 10. Особая защита и поддержка детей с ограниченными возможностями:** дети с ограниченными возможностями должны получать особую заботу и поддержку, с тем чтобы они могли активно участвовать в жизни.



# Kindernothilfe



# IV. Так дети защищают свои права

## Личные права

„В школе мне устраивают моббинг“; „Мои родители часто бьют меня“;  
„Я хочу узнать что-нибудь о противозачаточных средствах“.

В таких и подобных ситуациях важно поговорить с кем-нибудь и получить советы, не боясь, что об этом узнают другие. Для этого существует бесплатная телефонная линия Германской ассоциации защиты детей под названием „Nummer gegen Kummer“. Дети и подростки могут позвонить по этому номеру, если у них возникла личная проблема.

**Вы можете позвонить по номеру телефона для детей и подростков с понедельника по субботу с 14 до 20 часов по номеру: 0800 111 0333**

**Этот звонок бесплатный!**



Номер телефона для детей и подростков распространяется на всю Германию. Его установило общество под названием «Nummer gegen Kummer e.V.», являющееся членом Германской ассоциации защиты детей». На другом конце провода находятся взрослые помощники, которые получили специальное образование для работы с детьми и подростками. Взрослые помощники могут давать советы только по телефону. Поэтому они часто будут спрашивать вас, есть ли вблизи вас взрослые, которые могли бы вам помочь. Например, знакомые, учителя, врачи. Только в экстренных случаях сотрудники телефонной службы могут спросить, не лучше ли подключить ведомство по делам несовершеннолетних. Однако это произойдет лишь в том случае, если вы сами этого захотите.

## Содержание телефонных разговоров остается анонимным

Это означает, что взрослые-помощники никому не расскажут о том, что вы звонили. Вам не нужно называть своего имени! Взрослые не могут определить, с какого номера телефона вы звоните.

Если у вас возникла проблема, требующая срочного разрешения, в выходной день, то вы можете заглянуть в газету на странице, где дается обзор мероприятий в вашем городе, указан ли там телефон центра защиты детей или телефонный номер экстренной помощи для детей.



## Политические права

„На улице перед нашей школой нужно срочно поставить светофор“; „Нам необходима Halfpipe для Inlineskating“; „Я хочу сделать что-нибудь, чтобы не было бедных и чтобы не загрязнялась окружающая среда“.

Если у вас появились такие или похожие идеи и предложения, вы можете проявить активность. А для этого есть много возможностей: во многих городах и общинах Германии имеются, например, детские службы, детские комиссии, детские уполномоченные или детские и молодежные парламенты. Там вы получите совет, что можно предпринять, чтобы в вашей деревне или в городе что-то изменилось. Кроме того, в Германии существуют организации, выступающие за права детей. Ниже приводятся некоторые из них:

### **National Coalition - Национальная коалиция за введение Конвенции ООН о правах ребенка в Германии**

Членами Национальной коалиции за введение Конвенции ООН о правах ребенка в Германии (сокращенно: NC) являются более 110 организаций и союзов, которые активно выступают за соблюдение прав ребенка в Германии.

Чтобы распространять информацию о правах ребенка, Национальная коалиция регулярно организует специальные конференции и разрабатывает информационные брошюры, предназначенные для детей и взрослых. Кроме того, эксперты НС встречаются с представителями Комитета по правам ребенка Объединенных Наций и докладывают им, что уже было сделано для соблюдения прав ребенка в Германии, и что еще предстоит сделать. Подробности о деятельности и членах Национальной коалиции вы можете узнать, обратившись по адресу:

[www.national-coalition.de](http://www.national-coalition.de)



### **Lokales Bündnis für Familien - Местный альянс по делам семьи**

Возможно у вас поблизости есть альянс по делам семьи, куда вы можете обратиться. Такие альянсы объединяют несколько партнерских организаций, чтобы с помощью проектов на местах улучшить положение детей и родителей. При этом речь идет об уходе за детьми, о программах на каникулы, об игровых площадках, об опасности на пути в школу и о многом другом.

Существует ли у вас такой альянс, вы можете узнать, если посетите страничку в интернете под названием „Bündnisse A – Z“ (альянсы от А до Я), которую подготовило Федеральное министерство по делам семьи, пожилых людей, женщин и молодежи:



<http://www.lokale-buendnisse-fuer-familie.de>

## **Deutsches Kinderhilfswerk - Немецкая организация помощи детям и подросткам**

Немецкая организация помощи детям и подросткам („Deutsches Kinderhilfswerk“) борется за то, чтобы соблюдались права ребенка, чтобы меньше детей жило в бедности и чтобы дети могли принимать участие в принятии многих решений. Для того, чтобы дети могли поближе познакомиться с своими правами, существует специальная страничка в интернете о правах детей. Вы найдете ее, обратившись по адресу:



[www.kindersache.de](http://www.kindersache.de) (для детей)

[www.dkhw.de](http://www.dkhw.de) (для взрослых)

Deutsches Kinderhilfswerk e.V.

Leipziger Str. 116-118, 10117 Berlin

Tel.: 030/ 308693-0, Email: [info@kindersache.de](mailto:info@kindersache.de)

## **Hilfsorganisation „terres des hommes“**

### **Организация помощи «Планета людей»**

Деятельность организации «Планета людей» направлена на улучшение жизни детей и подростков в бедных странах мира. Вы также можете помочь ей в работе, например, если вы присоединитесь к команде по защите прав детей организации «Планета людей», или – если в вашем районе еще нет такой команды – вы сами организуете такую группу. Обращайтесь по адресу:

[www.tdh.de](http://www.tdh.de)

**terre des hommes**

**Hilfe für Kinder in Not**

Ruppenkampstraße 11 a

49084 Osnabrück

Tel.: 05 41 / 71 01-0

Fax: 05 41 / 70 72 33

Email: [info@tdh.de](mailto:info@tdh.de)



## **Deutscher Kinderschutzbund - Немецкая ассоциация по защите детей**

Деятельность Германской ассоциации по защите детей направлена на защиту детей от бедности и насилия и на борьбу за претворение в жизнь прав ребенка в Германии. Если у детей и родителей возникают проблемы, они могут обратиться в консультационный центр местной организации Германской ассоциации по защите детей. Где находится такой центр вы узнаете, обратившись по адресу:



*die lobby für kinder*

[www.kinderschutzbund.de](http://www.kinderschutzbund.de)

**Deutscher Kinderschutzbund Bundesverband e.V.**

Bundesgeschäftsstelle

Schöneberger Str. 15

10963 Berlin

Tel.: 030 / 214 809 - 0

Fax: 030 / 214 809 - 99

Email: [info@dksb.de](mailto:info@dksb.de)

## **Kindernothilfe - Организация по оказанию помощи «Дети в нужде»**

Организация «Дети в нужде» стремится к тому, чтобы права ребенка соблюдались во всем мире. Для достижения этой цели она поддерживает проекты во всем мире и заботится, например, о том, чтобы в бедных странах больше детей выросло без насилия и могло посещать школу. Подробнее о работе этой организации вы узнаете, обратившись по адресу:

[www.kindernothilfe.de](http://www.kindernothilfe.de)

**Düsseldorfer Landstraße 180**

47249 Duisburg

Tel.: 0203.7789-0

Fax: 0203.7789-118

Email: [info@kindernothilfe.de](mailto:info@kindernothilfe.de)



**UNICEF: Aktion JuniorBotschafter - ЮНИСЕФ (Детский фонд Организации Объединенных Наций): акция Молодой посланник**  
ЮНИСЕФ - Детский фонд Организации Объединенных Наций распространяет информацию о правах детей и подростков. Поэтому ЮНИСЕФ организует каждый год конкурс под названием „UNICEF-JuniorBotschafter des Jahres“/ «ЮНИСЕФ - молодой посланник года». Таким молодым посланником может стать каждый, кто выступает за права детей и распространяет информацию об этом. Информацию о конкурсе вы узнаете, обратившись по адресу:

[www.juniorbotschafter.de](http://www.juniorbotschafter.de)  
**UNICEF JuniorBotschafter**

Höninger Weg 104  
50969 Köln

Email: [juniorbotschafter@unicef.de](mailto:juniorbotschafter@unicef.de)



## Информация о правах ребенка по второму каналу немецкого телевидения

По tivi, программе для детей и подростков второго канала немецкого телевидения ZDF, вы получите регулярную информацию о правах детей.

Например, информационная детская передача logo! сообщает ежедневно об актуальных событиях во всем мире. При этом речь идет о соглашениях, которые политики заключают о правах ребенка, об особых мероприятиях в день защиты ребенка или о награждении деятелей, которые особенно помогают другим людям. Если вы выступаете за соблюдение прав ребенка и намечаете особое мероприятие, то пошлите нам письмо электронной почтой по адресу:

**logo@zdf.de** или позвоните нам по номеру: **06131/ 70 61 23.**

**KiKA** передает детскую информационную передачу **logo!** ежедневно:

с субботы по четверг в 19.50 час.,

в пятницу в 19.25 час. и

с понедельника по пятницу – краткие последние известия в 14.08 час. и в 16.15 час.

Актуальную информацию, тематические репортажи, форумы, телевикторины, все передачи, вышедшие за прошедшие дни вы можете найти в виде Stream или Podcast, и еще многое другое – также в интернете, по адресу: **www.logo.de.**



**Die Welt und ich.**



# V. Конвенция о правах ребенка:

Принята и открыта для подписания, ратификации и присоединения резолюцией Генеральной Ассамблеи 44/25 от 20 ноября 1989 г

вступила в силу 2 сентября 1990 г., в соответствии со статьей 49

## Преамбула

Государства-участники настоящей Конвенции,

считая, что в соответствии с принципами, провозглашенными в Уставе Организации Объединенных Наций, признание присущего достоинства, равных и неотъемлемых прав всех членов общества являются основой обеспечения свободы, справедливости и мира на Земле,

принимая во внимание, что народы Объединенных Наций подтвердили в Уставе свою веру в основные права человека, в достоинство и ценность человеческой личности и преисполнены решимости содействовать социальному прогрессу и улучшению условий жизни при большей свободе,

признавая, что Организация Объединенных Наций во Всеобщей декларации прав человека<sup>2</sup> и в Международных пактах о правах человека<sup>3</sup> провозгласила и согласилась с тем, что каждый человек должен обладать всеми указанными в них правами и свободами без какого бы то ни было различия по таким признакам, как раса, цвет кожи, пол, язык, религия, политические или иные убеждения, национальное или социальное происхождение, имущественное положение, рождение или иные обстоятельства,

напоминая, что Организация Объединенных Наций во Всеобщей декларации прав человека провозгласила, что дети имеют право на особую заботу и помощь,

убежденные в том, что семье как основной ячейке общества и естественной среде для роста и благополучия всех ее членов и особенно детей должны быть предоставлены необходимые защита и содействие, с тем чтобы она могла полностью возложить на себя обязанности в рамках общества,

признавая, что ребенку для полного и гармоничного развития его личности необходимо расти в семейном окружении, в атмосфере счастья, любви и понимания,

считая, что ребенок должен быть полностью подготовлен к самостоятельной жизни в обществе и воспитан в духе идеалов, провозглашенных в Уставе Организации Объединенных Наций, и особенно в духе мира, достоинства, терпимости, свободы, равенства и солидарности,

принимая во внимание, что необходимость в такой особой защите ребенка была предусмотрена в Женевской Декларации прав ребенка 1924 года и Декларации прав ребенка, принятой Генеральной Ассамблеей 20 ноября 1959 года, и признана во Всеобщей декларации прав человека, в Международном пакте о гражданских и политических правах (в частности, в статьях 23 и 24)<sup>3</sup>, в Международном пакте об экономических, социальных и культурных правах (в частности, в статье 10)<sup>3</sup>, а также в уставах и соответствующих документах специализированных учреждений и международных организаций, занимающихся вопросами благополучия детей,

принимая во внимание, что, как указано в Декларации прав ребенка, «ребенок, ввиду его физической и умственной незрелости, нуждается в специальной охране и заботе, включая надлежащую правовую защиту, как до, так и после рождения»,

ссылаясь на положения Декларации о социальных и правовых принципах, касающихся защиты и благополучия детей, особенно при передаче детей на воспитание и их усыновлении на национальном и международном уровнях, Минимальных стандартных правил Организации Объединенных Наций, касающихся отправления правосудия в отношении несовершеннолетних («Пекинские правила»)7 и Декларации о защите женщин и детей в чрезвычайных обстоятельствах и в период вооруженных конфликтов,

признавая, что во всех странах мира есть дети, живущие в исключительно трудных условиях, и что такие дети нуждаются в особом внимании,

учитывая должным образом важность традиций и культурных ценностей каждого народа для защиты и гармоничного развития ребенка

признавая важность международного сотрудничества для улучшения условий жизни детей в каждой стране, в частности в развивающихся странах,

согласились о нижеследующем:

## ЧАСТЬ I

### Статья 1

Для целей настоящей Конвенции ребенком является каждое человеческое существо до достижения 18-летнего возраста, если по закону, применимому к данному ребенку, он не достигает совершеннолетия ранее..

### Статья 2

1. Государства-участники уважают и обе-

спечивают все права, предусмотренные настоящей Конвенцией, за каждым ребенком, находящимся в пределах их юрисдикции, без какой-либо дискриминации, независимо от расы, цвета кожи, пола, языка, религии, политических или иных убеждений, национального, этнического или социального происхождения, имущественного положения, состояния здоровья и рождения ребенка, его родителей или законных опекунов или каких-либо иных обстоятельств.

2. Государства-участники принимают все необходимые меры для обеспечения защиты ребенка от всех форм дискриминации или наказания на основе статуса, деятельности, выражаемых взглядов или убеждений ребенка, родителей ребенка, законных опекунов или иных членов семьи.

### Статья 3

1. Во всех действиях в отношении детей, независимо от того, предпринимаются они государственными или частными учреждениями, занимающимися вопросами социального обеспечения, судами, административными или законодательными органами, первоочередное внимание уделяется наилучшему обеспечению интересов ребенка.
2. Государства-участники обязуются обеспечить ребенку такую защиту и заботу, которые необходимы для его благополучия, принимая во внимание права и обязанности его родителей, опекунов или других лиц, несущих за него ответственность по закону, и с этой целью принимают все соответствующие законодательные и административные меры.
3. Государства-участники обеспечивают, чтобы учреждения, службы и органы, ответственные за заботу о детях или их защиту, отвечали нормам, установленным компетентными органами, в частности, в области безопасности и здравоохранения и с точки зрения чис-



ленности и пригодности их персонала, а также компетентного надзора.

#### Статья 4

Государства-участники принимают все необходимые законодательные, административные и другие меры для осуществления прав, признанных в настоящей Конвенции. В отношении экономических, социальных и культурных прав государства-участники принимают такие меры в максимальных рамках имеющихся у них ресурсов и, в случае необходимости, в рамках международного сотрудничества.

#### Статья 5

Государства-участники уважают ответственность, права и обязанности родителей и в соответствующих случаях членов расширенной семьи или общины, как это предусмотрено местным обычаем, опекунов или других лиц, несущих по закону ответственность за ребенка, должным образом управлять и руководить ребенком в осуществлении им признанных настоящей Конвенцией прав и делать это в соответствии с развивающимися способностями ребенка.

#### Статья 6

1. Государства-участники признают, что каждый ребенок имеет неотъемлемое право на жизнь.
2. Государства-участники обеспечивают в максимально возможной степени выживание и здоровое развитие ребенка.

#### Статья 7

1. Ребенок регистрируется сразу же после рождения и с момента рождения имеет право на имя и на приобретение гражданства, а также, насколько это возможно, право знать своих родителей и право на их заботу.
2. Государства-участники обеспечивают осуществление этих прав в соответствии с их национальным законодательством и выполнение их обязательств

согласно соответствующим международным документам в этой области, в частности, в случае, если бы иначе ребенок не имел гражданства.

#### Статья 8

1. Государства-участники обязуются уважать право ребенка на сохранение своей индивидуальности, включая гражданство, имя и семейные связи, как предусматривается законом, не допуская противозаконного вмешательства.
2. Если ребенок незаконно лишается части или всех элементов своей индивидуальности, государства-участники обеспечивают ему необходимую помощь и защиту для скорейшего восстановления его индивидуальности.

#### Статья 9

1. Государства-участники обеспечивают, чтобы ребенок не разлучался со своими родителями вопреки их желанию, за исключением случаев, когда компетентные органы, согласно судебному решению, определяют в соответствии с применимым законом и процедурами, что такое разлучение необходимо в наилучших интересах ребенка. Такое определение может оказаться необходимым в том или ином конкретном случае, например, когда родители жестоко обращаются с ребенком или не заботятся о нем или когда родители проживают раздельно и необходимо принять решение относительно места проживания ребенка.
2. В ходе любого разбирательства в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи всем заинтересованным сторонам предоставляется возможность участвовать в разбирательстве и излагать свои точки зрения.
3. Государства-участники уважают право ребенка, который разлучается с одним или обоими родителями, поддерживать на регулярной основе личные отно-



шения и прямые контакты с обоими родителями, за исключением случая, когда это противоречит наилучшим интересам ребенка.

4. В тех случаях, когда такое разлучение вытекает из какого-либо решения, принятого государством-участником, например при аресте, тюремном заключении, высылке, депортации или смерти (включая смерть, наступившую по любой причине во время нахождения данного лица в ведении государства) одного или обоих родителей или ребенка, такое государство-участник предоставляет родителям, ребенку или, если это необходимо, другому члену семьи по их просьбе необходимую информацию в отношении местонахождения отсутствующего члена/членов семьи, если предоставление этой информации не наносит ущерба благосостоянию ребенка. Государства-участники в дальнейшем обеспечивают, чтобы представление такой просьбы само по себе не приводило к неблагоприятным последствиям для соответствующего лица/лиц.

#### Статья 10

1. В соответствии с обязательством государств-участников по пункту 1 статьи 9 заявления ребенка или его родителей на въезд в государство-участник или выезд из него с целью воссоединения семьи должны рассматриваться государствами-участниками позитивным, гуманным и оперативным образом. Государства-участники далее обеспечивают, чтобы представление такой просьбы не приводило к неблагоприятным последствиям для заявителей и членов их семьи.
2. Ребенок, родители которого проживают в различных государствах, имеет право поддерживать на регулярной основе, за исключением особых обстоятельств, личные отношения и прямые контакты с обоими родителями. С этой целью и в

соответствии с обязательством государств-участников по пункту 1 статьи 9 государства-участники уважают право ребенка и его родителей покидать любую страну, включая свою собственную, и возвращаться в свою страну. В отношении права покидать любую страну действуют только такие ограничения, какие установлены законом и необходимы для охраны государственной безопасности, общественного порядка (*ordre public*), здоровья или нравственности населения или прав и свобод других лиц, и совместимы с признанными в настоящей Конвенции другими правами.

#### Статья 11

1. Государства-участники принимают меры для борьбы с незаконным перемещением и невозвращением детей из-за границы.
2. С этой целью государства-участники содействуют заключению двусторонних или многосторонних соглашений или присоединению к действующим соглашениям.

#### Статья 12

1. Государства-участники обеспечивают ребенку, способному сформулировать свои собственные взгляды, право свободно выражать эти взгляды по всем вопросам, затрагивающим ребенка, причем взглядам ребенка уделяется должное внимание в соответствии с возрастом и зрелостью ребенка.
2. С этой целью ребенку, в частности, предоставляется возможность быть заслушанным в ходе любого судебного или административного разбирательства, затрагивающего ребенка, либо непосредственно, либо через представителя или соответствующий орган, в порядке, предусмотренном процессуальными нормами национального законодательства.



### Статья 13

1. Ребенок имеет право свободно выражать свое мнение; это право включает свободу искать, получать и передавать информацию и идеи любого рода, независимо от границ, в устной, письменной или печатной форме, в форме произведений искусства или с помощью других средств по выбору ребенка.
2. Осуществление этого права может подвергаться некоторым ограничениям, однако этими ограничениями могут быть только те ограничения, которые предусмотрены законом и которые необходимы:
  - (a) для уважения прав и репутации других лиц; или
  - (b) для охраны государственной безопасности или общественного порядка (ordre public), или здоровья или нравственности населения.

### Статья 14

1. Государства-участники уважают право ребенка на свободу мысли, совести и религии.
2. Государства-участники уважают права и обязанности родителей и в соответствующих случаях законных опекунов руководить ребенком в осуществлении его права методом, согласующимся с развивающимися способностями ребенка.
3. Свобода исповедовать свою религию или веру может подвергаться только таким ограничениям, которые установлены законом и необходимы для охраны государственной безопасности, общественного порядка, нравственности и здоровья населения или защиты основных прав и свобод других лиц.

### Статья 15

1. Государства-участники признают право ребенка на свободу ассоциации и свободу мирных собраний.
2. В отношении осуществления данного права не могут применяться какие-ли-

бо ограничения, кроме тех, которые применяются в соответствии с законом и которые необходимы в демократическом обществе в интересах государственной безопасности или общественной безопасности, общественного порядка (ordre public), охраны здоровья или нравственности населения или защиты прав и свобод других лиц.

### Статья 16

1. Ни один ребенок не может быть объектом произвольного или незаконного вмешательства в осуществление его права на личную жизнь, семейную жизнь, неприкосновенность жилища или тайну корреспонденции, или незаконного посягательства на его честь и репутацию.
2. Ребенок имеет право на защиту закона от такого вмешательства или посягательства.

### Статья 17

Государства-участники признают важную роль средств массовой информации и обеспечивают, чтобы ребенок имел доступ к информации и материалам из различных национальных и международных источников, особенно к такой информации и материалам, которые направлены на содействие социальному, духовному и моральному благополучию, а также здоровому физическому и психическому развитию ребенка.

С этой целью государства-участники:

- (a) поощряют средства массовой информации к распространению информации и материалов, полезных для ребенка в социальном и культурном отношении, и в духе статьи 29;
- (b) поощряют международное сотрудничество в области подготовки, обмена и распространения такой информации и материалов из различных культурных, национальных и международных источников;



- (с) поощряют выпуск и распространение детской литературы;
- (d) поощряют средства массовой информации к уделению особого внимания языковым потребностям ребенка, принадлежащего к какой-либо группе меньшинств или коренному населению;
- (е) поощряют разработку надлежащих принципов защиты ребенка от информации и материалов, наносящих вред его благополучию, учитывая положения статей 13 и 18.

### Статья 18

1. Государства-участники предпринимают все возможные усилия к тому, чтобы обеспечить признание принципа общей и одинаковой ответственности обоих родителей за воспитание и развитие ребенка. Родители или в соответствующих случаях законные опекуны несут основную ответственность за воспитание и развитие ребенка. Наилучшие интересы ребенка являются предметом их основной заботы.
2. В целях гарантии и содействия осуществлению прав, изложенных в настоящей Конвенции, государства-участники оказывают родителям и законным опекунам надлежащую помощь в выполнении ими своих обязанностей по воспитанию детей и обеспечивают развитие сети детских учреждений.
3. Государства-участники принимают все необходимые меры для обеспечения того, чтобы дети, родители которых работают, имели право пользоваться предназначенными для них службами и учреждениями по уходу за детьми.

### Статья 19

1. Государства-участники принимают все необходимые законодательные, административные, социальные и просветительские меры с целью защиты ребенка от всех форм физического или психологического насилия, оскорбления или

злоупотребления, отсутствия заботы или небрежного обращения, грубого обращения или эксплуатации, включая сексуальное злоупотребление, со стороны родителей, законных опекунов или любого другого лица, заботящегося о ребенке.

2. Такие меры защиты, в случае необходимости, включают эффективные процедуры для разработки социальных программ с целью предоставления необходимой поддержки ребенку и лицам, которые о нем заботятся, а также для осуществления других форм предупреждения и выявления, сообщения, передачи на рассмотрение, расследования, лечения и последующих мер в связи со случаями жестокого обращения с ребенком, указанными выше, а также, в случае необходимости, для возбуждения судебной процедуры.

### Статья 20

1. Ребенок, который временно или постоянно лишен своего семейного окружения или который в его собственных наилучших интересах не может оставаться в таком окружении, имеет право на особую защиту и помощь, предоставляемые государством.
2. Государства-участники в соответствии со своими национальными законами обеспечивают замену ухода за таким ребенком.
3. Такой уход может включать, в частности, передачу на воспитание, «кафала» по исламскому праву, усыновление или, в случае необходимости, помещение в соответствующие учреждения по уходу за детьми. При рассмотрении вариантов замены необходимо должным образом учитывать желательность преемственности воспитания ребенка и его этническое происхождение, религиозную и культурную принадлежность и родной язык.



## Статья 21

Государства-участники, которые признают и/или разрешают существование системы усыновления, обеспечивают, чтобы наилучшие интересы ребенка учитывались в первостепенном порядке, и они:

- (a) обеспечивают, чтобы усыновление ребенка разрешалось только компетентными властями, которые определяют в соответствии с применимыми законом и процедурами и на основе всей относящейся к делу и достоверной информации, что усыновление допустимо ввиду статуса ребенка относительно родителей, родственников и законных опекунов и что, если требуется, заинтересованные лица дали свое осознанное согласие на усыновление на основе такой консультации, которая может быть необходимой;
- (b) признают, что усыновление в другой стране может рассматриваться в качестве альтернативного способа ухода за ребенком, если ребенок не может быть передан на воспитание или помещен в семью, которая могла бы обеспечить его воспитание или усыновление, и если обеспечение какого-либо подходящего ухода в стране происхождения ребенка является невозможным;
- (c) обеспечивают, чтобы в случае усыновления ребенка в другой стране применялись такие же гарантии и нормы, которые применяются в отношении усыновления внутри страны;
- (d) принимают все необходимые меры с целью обеспечения того, чтобы в случае усыновления в другой стране устройство ребенка не приводило к получению неоправданных финансовых выгод связанными с этим лицами;
- (e) содействуют в необходимых случаях достижению целей настоящей статьи путем заключения двусторонних и многосторонних договоренностей или соглашений и стремятся на этой основе обеспечить, чтобы устройство ребенка

в другой стране осуществлялось компетентными властями или органами.

## Статья 22

1. Государства-участники принимают необходимые меры, с тем чтобы обеспечить ребенку, желающему получить статус беженца или считающемуся беженцем в соответствии с применимым международным или внутренним правом и процедурами, как сопровождаемому, так и не сопровождаемому его родителями или любым другим лицом, надлежащую защиту и гуманитарную помощь в пользовании применимыми правами, изложенными в настоящей Конвенции и других международных документах по правам человека или гуманитарных документов, участниками которых являются указанные государства.
2. С этой целью государства-участники оказывают, в случае, когда они считают это необходимым, содействие любым усилиям Организации Объединенных Наций и других компетентных межправительственных организаций или неправительственных организаций, сотрудничающих с Организацией Объединенных Наций, по защите такого ребенка и оказанию ему помощи и поиску родителей или других членов семьи любого ребенка-беженца, с тем чтобы получить информацию, необходимую для его воссоединения со своей семьей. В тех случаях, когда родители или другие члены семьи не могут быть найдены, этому ребенку предоставляется такая же защита, как и любому другому ребенку, по какой-либо причине постоянно или временно лишенному своего семейного окружения, как это предусмотрено в настоящей Конвенции.

## Статья 23

1. Государства-участники признают, что неполноценный в умственном или фи-



зическом отношении ребенок должен вести полноценную и достойную жизнь в условиях, которые обеспечивают его достоинство, способствуют его уверенности в себе и облегчают его активное участие в жизни общества.

2. Государства-участники признают право неполноценного ребенка на особую заботу и поощряют и обеспечивают предоставление при условии наличия ресурсов имеющему на это право ребенку и ответственным за заботу о нем помощи, о которой подана просьба и которая соответствует состоянию ребенка и положению его родителей или других лиц, обеспечивающих заботу о ребенке.
3. В признание особых нужд неполноценного ребенка помощь в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи предоставляется, по возможности, бесплатно с учетом финансовых ресурсов родителей или других лиц, обеспечивающих заботу о ребенке, и имеет целью обеспечение неполноценному ребенку эффективного доступа к услугам в области образования, профессиональной подготовки, медицинского обслуживания, восстановления здоровья, подготовки к трудовой деятельности и доступа к средствам отдыха таким образом, который приводит к наиболее полному, по возможности, вовлечению ребенка в социальную жизнь и достижению развития его личности, включая культурное и духовное развитие ребенка.
4. Государства-участники способствуют в духе международного сотрудничества обмену соответствующей информацией в области профилактического здравоохранения и медицинского, психологического и функционального лечения неполноценных детей, включая распространение информации о методах реабилитации, общеобразовательной и профессиональной подготовки, а также

доступ к этой информации, с тем чтобы позволить государствам-участникам улучшить свои возможности и знания и расширить свой опыт в этой области. В этой связи особое внимание должно уделяться потребностям развивающихся стран.

#### Статья 24

1. Государства-участники признают право ребенка на пользование наиболее совершенными услугами системы здравоохранения и средствами лечения болезней и восстановления здоровья. Государства-участники стремятся обеспечить, чтобы ни один ребенок не был лишен своего права на доступ к подобным услугам системы здравоохранения.
2. Государства-участники добиваются полного осуществления данного права и, в частности, принимают необходимые меры для:
  - (a) снижения уровней смертности младенцев и детской смертности;
  - (b) обеспечения предоставления необходимой медицинской помощи и охраны здоровья всех детей с уделением первоочередного внимания развитию первичной медико-санитарной помощи;
  - (c) борьбы с болезнями и недоеданием, в том числе в рамках первичной медико-санитарной помощи, путем, среди прочего, применения легкодоступной технологии и предоставления достаточно питательного продовольствия и чистой питьевой воды, принимая во внимание опасность и риск загрязнения окружающей среды;
  - (d) предоставления матерям надлежащих услуг по охране здоровья в дородовой и послеродовой периоды;
  - (e) обеспечения осведомленности всех слоев общества, в частности родителей и детей, о здоровье и питании детей, преимуществах грудного кормления, гигиене, санитарии среды обитания ребенка и предупреждении несчастных



случаев, а также их доступа к образованию и их поддержки в использовании таких знаний;

- (f) развития просветительной работы и услуг в области профилактической медицинской помощи и планирования размера семьи.
3. Государства-участники принимают любые эффективные и необходимые меры с целью упразднения традиционной практики, отрицательно влияющей на здоровье детей.
4. Государства-участники обязуются поощрять международное сотрудничество и развивать его с целью постепенного достижения полного осуществления права, признаваемого в настоящей статье. В этой связи особое внимание должно уделяться потребностям развивающихся стран.

#### Статья 25

Государства-участники признают право ребенка, помещенного компетентными органами на попечение с целью ухода за ним, его защиты или физического либо психического лечения, на периодическую оценку лечения, предоставляемого ребенку, и всех других условий, связанных с таким попечением о ребенке.

#### Статья 26

1. Государства-участники признают за каждым ребенком право пользоваться благами социального обеспечения, включая социальное страхование, и принимают необходимые меры для достижения полного осуществления этого права в соответствии с их национальным законодательством.
2. Эти блага по мере необходимости предоставляются с учетом имеющихся ресурсов и возможностей ребенка и лиц, несущих ответственность за содержание ребенка, а также любых соображений, связанных с получением благ ребенком или от его имени.

#### Статья 27

1. Государства-участники признают право каждого ребенка на уровень жизни, необходимый для физического, умственного, духовного, нравственного и социального развития ребенка.
2. Родитель(и) или другие лица, воспитывающие ребенка, несут основную ответственность за обеспечение в пределах своих способностей и финансовых возможностей условий жизни, необходимых для развития ребенка.
3. Государства-участники в соответствии с национальными условиями и в пределах своих возможностей принимают необходимые меры по оказанию помощи родителям и другим лицам, воспитывающим детей, в осуществлении этого права и, в случае необходимости, оказывают материальную помощь и поддерживают программы, особенно в отношении обеспечения питанием, одеждой и жильем.
4. Государства-участники принимают все необходимые меры для обеспечения восстановления содержания ребенка родителями или другими лицами, несущими финансовую ответственность за ребенка, как внутри государства-участника, так и из-за рубежа. В частности, если лицо, несущее финансовую ответственность за ребенка, и ребенок проживают в разных государствах, государства-участники способствуют присоединению к международным соглашениям или заключению таких соглашений, а также достижению других соответствующих договоренностей.

#### Статья 28

1. Государства-участники признают право ребенка на образование, и с целью постепенного достижения осуществления этого права на основе равных возможностей они, в частности:
  - (a) вводят бесплатное и обязательное начальное образование;



- (b) поощряют развитие различных форм среднего образования, как общего, так и профессионального, обеспечивают его доступность для всех детей и принимают такие необходимые меры, как введение бесплатного образования и предоставление в случае необходимости финансовой помощи;
  - (c) обеспечивают доступность высшего образования для всех на основе способностей каждого с помощью всех необходимых средств;
  - (d) обеспечивают доступность информации и материалов в области образования и профессиональной подготовки для всех детей;
  - (e) принимают меры по содействию регулярному посещению школ и снижению числа учащихся, покинувших школу.
2. Государства-участники принимают все необходимые меры для обеспечения того, чтобы школьная дисциплина поддерживалась с помощью методов, отражающих уважение человеческого достоинства ребенка и в соответствии с настоящей Конвенцией.
  3. Государства-участники поощряют и развивают международное сотрудничество по вопросам, касающимся образования, в частности, с целью содействия ликвидации невежества и неграмотности во всем мире и облегчения доступа к научно-техническим знаниям и современным методам обучения. В этой связи особое внимание должно уделяться потребностям развивающихся стран.

#### Статья 29

1. Государства-участники соглашаются в том, что образование ребенка должно быть направлено на:
  - (a) развитие личности, талантов и умственных и физических способностей ребенка в их самом полном объеме;
  - (b) воспитание уважения к правам человека и основным свободам, а также принципам, провозглашенным в Уставе Организации Объединенных Наций;

- (c) воспитание уважения к родителям ребенка, его культурной самобытности, языку и ценностям, к национальным ценностям страны, в которой ребенок проживает, страны его происхождения и к цивилизациям, отличным от его собственной;
  - (d) подготовку ребенка к сознательной жизни в свободном обществе в духе понимания, мира, терпимости, равноправия мужчин и женщин и дружбы между всеми народами, этническими, национальными и религиозными группами, а также лицами из числа коренного населения;
  - (e) воспитание уважения к окружающей природе.
2. Никакая часть настоящей статьи или статьи 28 не толкуется как ограничивающая свободу отдельных лиц и органов создавать учебные заведения и руководить ими при условии постоянного соблюдения принципов, изложенных в пункте 1 настоящей статьи, и выполнения требования о том, чтобы образование, даваемое в таких учебных заведениях, соответствовало минимальным нормам, которые могут быть установлены государством.

#### Статья 30

В тех государствах, где существуют этнические, религиозные или языковые меньшинства или лица из числа коренного населения, ребенку, принадлежащему к таким меньшинствам или коренному населению, не может быть отказано в праве совместно с другими членами своей группы пользоваться своей культурой, исповедовать свою религию и исполнять ее обряды, а также пользоваться родным языком.

#### Статья 31

1. Государства-участники признают право ребенка на отдых и досуг, право участвовать в играх и развлекательных мероприятиях, соответствующих его возрасту, и свободно участвовать в



культурной жизни и заниматься искусством.

2. Государства-участники уважают и поощряют право ребенка на всестороннее участие в культурной и творческой жизни и содействуют предоставлению соответствующих и равных возможностей для культурной и творческой деятельности, досуга и отдыха.

### Статья 32

1. Государства-участники признают право ребенка на защиту от экономической эксплуатации и от выполнения любой работы, которая может представлять опасность для его здоровья или служить препятствием в получении им образования, либо наносить ущерб его здоровью и физическому, умственному, духовному, моральному и социальному развитию.
2. Государства-участники принимают законодательные, административные и социальные меры, а также меры в области образования, с тем чтобы обеспечить осуществление настоящей статьи. В этих целях, руководствуясь соответствующими положениями других международных документов, государства-участники, в частности:
  - (a) устанавливают минимальный возраст или минимальные возрасты для приема на работу;
  - (b) определяют необходимые требования о продолжительности рабочего дня и условиях труда;
  - (c) предусматривают соответствующие виды наказания или другие санкции для обеспечения эффективного осуществления настоящей статьи.

### Статья 33

Государства-участники принимают все необходимые меры, включая законодательные, административные и социальные меры, а также меры в области образования, с тем чтобы защитить детей от незаконного употребления наркотических

средств и психотропных веществ, как они определены в соответствующих международных договорах, и не допустить использования детей в противозаконном производстве таких веществ и торговле ими.

### Статья 34

Государства-участники обязуются защищать ребенка от всех форм сексуальной эксплуатации и сексуального совращения. В этих целях государства-участники, в частности, принимают на национальном, двустороннем и многостороннем уровнях все необходимые меры для предотвращения:

- (a) склонения или принуждения ребенка к любой незаконной сексуальной деятельности;
- (b) использования в целях эксплуатации детей в проституции или в другой незаконной сексуальной практике;
- (c) использования в целях эксплуатации детей в порнографии и порнографических материалах.

### Статья 35

Государства-участники принимают на национальном, двустороннем и многостороннем уровнях все необходимые меры для предотвращения похищения детей, торговли детьми или их контрабанды в любых целях и в любой форме.

### Статья 36

Государства-участники защищают ребенка от всех других форм эксплуатации, наносящих ущерб любому аспекту благосостояния ребенка.

### Статья 37

Государства-участники обеспечивают, чтобы:

- (a) ни один ребенок не был подвергнут пыткам или другим жестоким, бесчеловечным или унижающим достоинство видам обращения или наказания. Ни смертная казнь, ни пожизненное тюремное заключение, не предусматривающее возможности освобождения, не



- назначаются за преступления, совершенные лицами моложе 18 лет;
- (b) ни один ребенок не был лишен свободы незаконным или произвольным образом. Арест, задержание или тюремное заключение ребенка осуществляются согласно закону и используются лишь в качестве крайней меры и в течение как можно более короткого соответствующего периода времени;
  - (c) каждый лишенный свободы ребенок пользовался гуманным обращением и уважением неотъемлемого достоинства его личности с учетом потребностей лиц его возраста. В частности, каждый лишенный свободы ребенок должен быть отделен от взрослых, если только не считается, что в наилучших интересах ребенка этого делать не следует, и иметь право поддерживать связь со своей семьей путем переписки и свиданий, за исключением особых обстоятельств;
  - (d) каждый лишенный свободы ребенок имел право на незамедлительный доступ к правовой и другой соответствующей помощи, а также право оспаривать законность лишения его свободы перед судом или другим компетентным, независимым и беспристрастным органом и право на безотлагательное принятие ими решения в отношении любого такого процессуального действия.

### Статья 38

1. Государства-участники обязуются уважать нормы международного гуманитарного права, применимые к ним в случае вооруженных конфликтов и имеющие отношение к детям, и обеспечивать их соблюдение.
2. Государства-участники принимают все возможные меры для обеспечения того, чтобы лица, не достигшие 15-летнего возраста, не принимали прямого участия в военных действиях.
3. Государства-участники воздерживаются от призыва любого лица, не достиг-

шего 15-летнего возраста, на службу в свои вооруженные силы. При вербовке из числа лиц, достигших 15-летнего возраста, но которым еще не исполнилось 18 лет, государства-участники стремятся отдавать предпочтение лицам более старшего возраста.

4. Согласно своим обязательствам по международному гуманитарному праву, связанным с защитой гражданского населения во время вооруженных конфликтов, государства-участники обязуются принимать все возможные меры с целью обеспечения защиты затрагиваемых вооруженным конфликтом детей и ухода за ними.

### Статья 39

Государства-участники принимают все необходимые меры для того, чтобы содействовать физическому и психологическому восстановлению и социальной реинтеграции ребенка, являющегося жертвой: любых видов пренебрежения, эксплуатации или злоупотребления, пыток или любых других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения, наказания или вооруженных конфликтов. Такое восстановление и реинтеграция должны осуществляться в условиях, обеспечивающих здоровье, самоуважение и достоинство ребенка.

### Статья 40

1. Государства-участники признают право каждого ребенка, который, как считается, нарушил уголовное законодательство, обвиняется или признается виновным в его нарушении, на такое обращение, которое способствует развитию у ребенка чувства достоинства и значимости, укрепляет в нем уважение к правам человека и основным свободам других и при котором учитывается возраст ребенка и желательность содействия его реинтеграции и выполнению им полезной роли в обществе.
2. В этих целях и принимая во внимание



соответствующие положения международных документов, государства-участники, в частности, обеспечивают, чтобы:

- (a) ни один ребенок не считался нарушившим уголовное законодательство, не обвинялся и не признавался виновным в его нарушении по причине действия или бездействия, которые не были запрещены национальным или международным правом во время их совершения;
- (b) каждый ребенок, который, как считается, нарушил уголовное законодательство или обвиняется в его нарушении, имел по меньшей мере следующие гарантии:
  - (i) презумпция невиновности, пока его вина не будет доказана согласно закону;
  - (ii) незамедлительное и непосредственное информирование его об обвинениях против него и, в случае необходимости, через его родителей или законных опекунов и получение правовой и другой необходимой помощи при подготовке и осуществлении своей защиты;
  - (iii) безотлагательное принятие решения по рассматриваемому вопросу компетентным, независимым и беспристрастным органом или судебным органом в ходе справедливого слушания в соответствии с законом в присутствии адвоката или другого соответствующего лица, и, если это не считается противоречащим наилучшим интересам ребенка, в частности, с учетом его возраста или положения его родителей или законных опекунов;
  - (iv) свобода от принуждения к даче свидетельских показаний или признанию вины; изучение показаний свидетелей обвинения либо самостоятельно, либо при помощи других лиц и обеспечение равноправного участия свидетелей защиты и изучения их показаний;
  - (v) если считается, что ребенок нарушил уголовное законодательство, по-

вторное рассмотрение вышестоящим компетентным, независимым и беспристрастным органом или судебным органом согласно закону соответствующего решения и любых принятых в этой связи мер;

- (vi) бесплатная помощь переводчика, если ребенок не понимает используемого языка или не говорит на нем;
  - (vii) полное уважение его личной жизни на всех стадиях разбирательства.
3. Государства-участники стремятся содействовать установлению законов, процедур, органов и учреждений, имеющих непосредственное отношение к детям, которые, как считается, нарушили уголовное законодательство, обвиняются или признаются виновными в его нарушении, и в частности:
    - (a) установлению минимального возраста, ниже которого дети считаются неспособными нарушить уголовное законодательство;
    - (b) в случае необходимости и желательности, принятию мер по обращению с такими детьми без использования судебного разбирательства при условии полного соблюдения прав человека и правовых гарантий.
  4. Необходимо наличие таких различных мероприятий, как уход, положение об опеке и надзоре, консультативные услуги, назначение испытательного срока, воспитание, программы обучения и профессиональной подготовки и другие формы ухода, заменяющие уход в учреждениях, с целью обеспечения такого обращения с ребенком, которое соответствовало бы его благосостоянию, а также его положению и характеру преступления.

#### Статья 41

Ничто в настоящей Конвенции не затрагивает любых положений, которые в большей степени способствуют осуществлению прав ребенка и могут содержаться:

- (a) в законе государства-участника; или



- (b) в нормах международного права, действующих в отношении данного государства.

## ЧАСТЬ II

### Статья 42

Государства-участники обязуются, используя надлежащие и действенные средства, широко информировать о принципах и положениях Конвенции как взрослых, так и детей.

### Статья 43

1. В целях рассмотрения прогресса, достигнутого государствами-участниками в выполнении обязательств, принятых в соответствии с настоящей Конвенцией, учреждается Комитет по правам ребенка, который выполняет функции, предусматриваемые ниже.
2. Комитет состоит из десяти экспертов, обладающих высокими нравственными качествами и признанной компетентностью в области, охватываемой настоящей Конвенцией.<sup>1/</sup> Члены Комитета избираются государствами-участниками из числа своих граждан и выступают в личном качестве, причем уделяется внимание справедливому географическому распределению, а также главным правовым системам.
3. Члены Комитета избираются тайным голосованием из числа внесенных в список лиц, выдвинутых государствами-участниками. Каждое государство-участник может выдвинуть одно лицо из числа своих граждан.
4. Первоначальные выборы в Комитет проводятся не позднее, чем через шесть месяцев со дня вступления в силу настоящей Конвенции, а впоследствии — один раз в два года. По крайней мере за четыре месяца до дня каждых выборов Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций обращается к государствам-участникам с письмом, предлагая им представить

свои кандидатуры в течение двух месяцев. Затем Генеральный секретарь составляет в алфавитном порядке список всех выдвинутых таким образом лиц с указанием государств-участников, которые выдвинули этих лиц, и представляет этот список государствам-участникам настоящей Конвенции.

5. Выборы проводятся на совещаниях государств-участников, созываемых Генеральным секретарем в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций. На этих совещаниях, на которых две трети государств-участников составляют кворум, избранными в состав Комитета являются те кандидаты, которые получили наибольшее число голосов и абсолютное большинство голосов присутствующих и участвующих в голосовании представителей государств-участников.
6. Члены Комитета избираются на четырехлетний срок. Они имеют право быть переизбранными в случае повторного выдвижения их кандидатур. Срок полномочий пяти членов, избираемых на первых выборах, истекает в конце двухлетнего периода; немедленно после первых выборов имена этих пяти членов определяются по жребию Председателем совещания.
7. В случае смерти или выхода в отставку какого-либо члена Комитета или если он или она по какой-либо иной причине не может более исполнять обязанности члена Комитета, государство-участник, выдвинувшее данного члена Комитета, назначает другого эксперта из числа своих граждан на оставшийся срок при условии одобрения Комитетом.
8. Комитет устанавливает свои собственные правила процедуры.
9. Комитет избирает своих должностных лиц на двухлетний срок.
10. Сессии Комитета, как правило, проводятся в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций или в любом ином подходящем месте,



определенном Комитетом. Комитет, как правило, проводит свои сессии ежегодно. Продолжительность сессии Комитета определяется и при необходимости пересматривается на совещании государств - участников настоящей Конвенции при условии одобрения Генеральной Ассамблеей.

11. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций предоставляет персонал и материальные средства для эффективного осуществления Комитетом своих функций в соответствии с настоящей Конвенцией.
12. Члены Комитета, учрежденного в соответствии с настоящей Конвенцией, получают утверждаемое Генеральной Ассамблеей вознаграждение из средств Организации Объединенных Наций в порядке и на условиях, устанавливаемых Генеральной Ассамблеей.

#### Статья 44

1. Государства-участники обязуются предоставлять Комитету через Генерального секретаря Организации Объединенных Наций доклады о принятых ими мерах по закреплению признанных в Конвенции прав и о прогрессе, достигнутом в осуществлении этих прав:
  - (a) в течение двух лет после вступления Конвенции в силу для соответствующего государства-участника;
  - (b) впоследствии через каждые пять лет.
2. В докладах, представляемых в соответствии с настоящей статьей, указываются факторы и затруднения, если таковые имеются, влияющие на степень выполнения обязательств по настоящей Конвенции. Доклады также содержат достаточную информацию, с тем чтобы обеспечить Комитету полное понимание действий Конвенции в данной стране.
3. Государству-участнику, представившему Комитету всесторонний первоначальный доклад, нет необходимости повторять в последующих докладах,

представляемых в соответствии с пунктом 1 b настоящей статьи, ранее изложенную основную информацию.

4. Комитет может запрашивать у государств-участников дополнительную информацию, касающуюся осуществления настоящей Конвенции.
5. Доклады о деятельности Комитета один раз в два года представляются Генеральной Ассамблее через посредство Экономического и Социального Совета.
6. Государства-участники обеспечивают широкую гласность своих докладов в своих собственных странах.

#### Статья 45

С целью способствовать эффективному осуществлению Конвенции и поощрять международное сотрудничество в области, охватываемой настоящей Конвенцией:

- (a) специализированные учреждения, Детский фонд Организации Объединенных Наций и другие органы Организации Объединенных Наций вправе быть представленными при рассмотрении вопросов об осуществлении таких положений настоящей Конвенции, которые входят в сферу их полномочий. Комитет может предложить специализированным учреждениям, Детскому фонду Организации Объединенных Наций и другим компетентным органам, когда он считает это целесообразным, представить заключение экспертов относительно осуществления Конвенции в тех областях, которые входят в сферу их соответствующих полномочий. Комитет может предложить специализированным учреждениям, Детскому фонду Организации Объединенных Наций и другим органам Организации Объединенных Наций представить доклады об осуществлении Конвенции в областях, входящих в сферу их деятельности;
- (b) Комитет препровождает, когда он считает это целесообразным, в специализированные учреждения, Детский фонд Организации Объединенных Наций и



другие компетентные органы любые доклады государств-участников, в которых содержится просьба о технической консультации или помощи или указывается на потребность в этом, а также замечания и предложения Комитета, если таковые имеются, относительно таких просьб или указаний;

- (с) Комитет может рекомендовать Генеральной Ассамблее предложить Генеральному секретарю провести от ее имени исследования по отдельным вопросам, касающимся прав ребенка;
- (d) Комитет может вносить предложения и рекомендации общего характера, основанные на информации, получаемой в соответствии со статьями 44 и 45 настоящей Конвенции. Такие предложения и рекомендации общего характера препровождаются любому заинтересованному государству-участнику и сообщаются Генеральной Ассамблее наряду с замечаниями государств-участников, если таковые имеются.

## ЧАСТЬ III

### Статья 46

Настоящая Конвенция открыта для подписания ее всеми государствами.

### Статья 47

Настоящая Конвенция подлежит ратификации. Ратификационные грамоты сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

### Статья 48

Настоящая Конвенция открыта для присоединения к ней любого государства. Документы о присоединении сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

### Статья 49

- 1. Настоящая Конвенция вступает в силу на тридцатый день после даты сдачи на хранение Генеральному секретарю

Организации Объединенных Наций двадцатой ратификационной грамоты или документа о присоединении.

- 2. Для каждого государства, которое ратифицирует настоящую Конвенцию или присоединяется к ней после сдачи на хранение двадцатой ратификационной грамоты или документа о присоединении, настоящая Конвенция вступает в силу на тридцатый день после сдачи таким государством на хранение его ратификационной грамоты или документа о присоединении.

### Статья 50

- 1. Любое государство-участник может предложить поправку и представить ее Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций. Генеральный секретарь затем препровождает предложенную поправку государствам-участникам с просьбой указать, высказываются ли они за созыв конференции государств-участников с целью рассмотрения этих предложений и проведения по ним голосования. Если в течение четырех месяцев, начиная с даты такого сообщения, по крайней мере одна треть государств-участников выскажется за такую конференцию, Генеральный секретарь созывает эту конференцию под эгидой Организации Объединенных Наций. Любая поправка, принятая большинством государств-участников, присутствующих и участвующих в голосовании на этой конференции, представляется Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций на утверждение.
- 2. Поправка, принятая в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, вступает в силу по утверждению ее Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций и принятия ее большинством в две трети государств-участников.
- 3. Когда поправка вступает в силу, она становится обязательной для тех государств-участников, которые ее приня-



ли, а для других государств-участников остаются обязательными положения настоящей Конвенции и любые предшествующие поправки, которые ими приняты.

#### Статья 51

1. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций получает и рассылает всем государствам текст оговорок, сделанных государствами в момент ратификации или присоединения.
2. Оговорка, не совместимая с целями и задачами настоящей Конвенции, не допускается.
3. Оговорки могут быть сняты в любое время путем соответствующего уведомления, направленного Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который затем сообщает об этом всем государствам. Такое уведомление вступает в силу со дня его получения Генеральным секретарем.

#### Статья 52

Любое государство-участник может денонсировать настоящую Конвенцию путем письменного уведомления Генерального секретаря Организации Объединенных Наций. Денонсация вступает в силу по истечении одного года после получения уведомления Генеральным секретарем.

#### Статья 53

Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций назначается депозитарием настоящей конвенции.

#### Статья 54

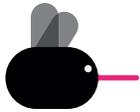
Подлинник настоящей Конвенции, английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский тексты которой являются равно аутентичными, сдается на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций. В удостоверение чего нижеподписавшиеся полномочные представители, должным образом на то

уполномоченные своими соответствующими правительствами, подписали настоящую Конвенцию.

---

1/ В своей резолюции 50/155 от 21 декабря 1995 г. Генеральная Ассамблея одобрила поправку к пункту 2 статьи 43 Конвенции о правах ребенка, заменив слово "десять" словом "восемнадцать". Поправка вступила в силу 18 ноября 2002 г. после того, как ее приняли две трети государств-участников (128 из 191).





# Факультативный протокол к Конвенции о правах ребенка, касающийся участия детей в вооруженных конфликтах

Принят и открыт для подписания, ратификации и присоединения резолюцией Генеральной Ассамблеи A/RES/54/263 от 25 мая 2000 г. вступил в силу 12 февраля 2002 г.

Государства — участники настоящего Протокола,

будучи воодушевлены повсеместной поддержкой Конвенции о правах ребенка, свидетельствующей о широко распространенной готовности служить делу поощрения и защиты прав ребенка,

вновь подтверждая, что права детей нуждаются в особой защите, и призывая к обеспечению постоянного улучшения положения детей без какого бы то ни было различия, а также их развития и образования в обстановке мира и безопасности,

будучи обеспокоены пагубным и широкомасштабным воздействием вооруженных конфликтов на детей, а также их долгосрочными последствиями для прочного мира, безопасности и развития,

осуждая посягательства на детей в условиях вооруженного конфликта, а также непосредственные нападения на объекты, охраняемые в соответствии с международным правом, в том числе на места, в которых обычно присутствует большое количество детей, такие, как школы и больницы,

отмечая принятие Статута Международного уголовного суда, и в частности квалификацию в нем в качестве военного преступления действий, связанных с призывом на военную службу или мобилизацией детей, не достигших 15-летнего возраста, или с их активным использованием в военных действиях в рамках как международных, так и немеждународных вооруженных конфликтов,

считая, таким образом, что в целях содействия более эффективному осуществлению прав,

признанных в Конвенции о правах ребенка, необходимо усилить защиту детей от участия в вооруженных конфликтах,

отмечая, что статья 1 Конвенции о правах ребенка предусматривает, что для целей этой Конвенции ребенком является каждое человеческое существо до достижения 18-летнего возраста, если по закону, применимому к данному ребенку, он не достигает совершеннолетия ранее,

будучи убеждены, что факультативный протокол к Конвенции, повышающий возраст возможного призыва лиц в вооруженные силы и их участия в военных действиях, будет эффективным образом способствовать осуществлению принципа, согласно которому во всех действиях, касающихся детей первоочередное внимание должно уделяться наилучшему обеспечению интересов ребенка,

отмечая, что двадцать шестая Международная конференция Красного Креста и Красного Полумесяца, состоявшаяся в декабре 1995 года, рекомендовала, в частности, сторонам конфликтов предпринимать любые возможные шаги в целях обеспечения того, чтобы дети, не достигшие 18-летнего возраста, не принимали участия в военных действиях,

приветствуя единодушное принятие в июне 1999 года Конвенции Международной организации труда № 182 о запрещении и немедленных мерах по искоренению наихудших форм детского труда, которая запрещает, в частности, принудительную или обязательную вербовку детей для использования их в вооруженных конфликтах,

осуждая с самой глубокой озабоченностью вербовку, обучение и использование внутри государства и за его пределами детей в военных действиях вооруженными группами, отличными от вооруженных сил государства, и признавая ответственность тех, кто вербует, обучает и использует детей с этой целью,

напоминая об обязательстве каждой стороны

вооруженного конфликта соблюдать положения международного гуманитарного права,

подчеркивая, что настоящий Протокол не наносит ущерба целям и принципам, содержащимся в Уставе Организации Объединенных Наций, включая статью 51, и соответствующим нормам гуманитарного права,

принимая во внимание, что обстановка мира и безопасности, основанная на полном уважении целей и принципов, изложенных в Уставе, и на соблюдении применимых договоров в области прав человека, является неременным условием для полной защиты детей, в частности во время вооруженных конфликтов и иностранной оккупации,

признавая особые потребности детей, которые являются особенно уязвимыми по отношению к их вербовке и использованию в военных действиях вопреки настоящему Протоколу в связи с их экономическим или социальным положением или полом,

памятуя о необходимости учитывать экономические, социальные и политические причины участия детей в вооруженных конфликтах,

будучи убеждены в необходимости укрепления международного сотрудничества в осуществлении настоящего Протокола, а также в деле физической и психосоциальной реабилитации и социальной реинтеграции детей, являющихся жертвами вооруженных конф,

поощряя участие общества, и в частности детей и детей, являющихся жертвами, в распространении информации и образовательных программах, касающихся осуществления Протокола,

договорились о нижеследующем:

### Статья 1

Государства-участники принимают все возможные меры для обеспечения того, чтобы военнослужащие их вооруженных сил, не достигшие 18-летнего возраста, не принимали прямого участия в военных действиях.

### Статья 2

Государства-участники обеспечивают, чтобы лица, не достигшие 18-летнего возраста, не подлежали обязательному призыву в их вооруженные силы.

### Статья 3

1. Государства-участники повышают минимальный возраст добровольного призыва лиц в их национальные вооруженные силы по сравнению с возрастом, указанным в пункте 3 статьи 38 Конвенции о правах ребенка<sup>1</sup>, учитывая принципы, содержащиеся в этой статье, и признавая, что в соответствии с Конвенцией лица, не достигшие 18 лет, имеют право на особую защиту.
2. Каждое государство-участник при ратификации настоящего Протокола или присоединении к нему сдает на хранение имеющее обязательный характер заявление, в котором указывается минимальный возраст, при котором оно допускает добровольный призыв в его национальные вооруженные силы, и излагаются гарантии, принятые государством для обеспечения того, чтобы такой призыв не носил насильственного или принудительного характера.
3. Государства-участники, допускающие добровольный призыв в их национальные вооруженные силы лиц, не достигших 18-летнего возраста, предоставляют гарантии, как минимум обеспечивающие, чтобы:
  - (a) такой призыв носил в действительности добровольный характер;
  - (b) такой призыв производился с осознанного согласия родителей или законных опекунов данного лица;
  - (c) такие лица были в полной мере информированы об обязанностях, связанных с несением такой военной службы;
  - (d) такие лица представляли достоверные свидетельства своего возраста до их принятия на национальную военную службу.
4. Каждое государство-участник в любой момент может усилить положения своего заявления путем направления соответствующего уведомления в адрес Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, который информирует все государства-участники. Такое уведомление вступает в силу с даты его получения Генеральным секретарем.
5. Требование о повышении возраста, содержащееся в пункте 1 настоящей статьи, не распространяется на учебные заведения, находящиеся в ведении или под контролем вооруженных сил государств-участников, в соответствии со статьями 28 и 29 Конвенции о правах ребенка.

### Статья 4

1. Вооруженные группы, отличные от вооруженных сил государства, ни при каких



обстоятельствах не должны вербовать или использовать в военных действиях лиц, не достигших 18-летнего возраста.

2. Государства-участники принимают все возможные меры в целях предупреждения такой вербовки и использования, включая принятие правовых мер, необходимых для запрещения и криминализации такой практики.
3. Применение настоящей статьи согласно данному Протоколу не затрагивает юридический статус ни одной из сторон вооруженного конфликта.

#### Статья 5

Ничто в настоящем Протоколе не может быть истолковано как исключающее положения, содержащиеся в законодательстве государства-участника или в международных договорах и международном гуманитарном праве, которые в большей степени способствуют осуществлению прав ребенка.

#### Статья 6

1. Каждое государство-участник в рамках своей юрисдикции принимает все необходимые правовые, административные и иные меры для обеспечения эффективного осуществления и применения положений настоящего Протокола.
2. Государства-участники обязуются обеспечить широкое распространение и пропаганду соответствующими средствами принципов и положений настоящего Протокола среди взрослых и детей.
3. Государства-участники принимают все возможные меры для обеспечения того, чтобы лица, находящиеся под их юрисдикцией, которые были завербованы или использовались в военных действиях вопреки настоящему Протоколу, были демобилизованы или иным образом освобождены от военной службы. При необходимости государства-участники оказывают этим лицам всю надлежащую помощь в целях восстановления их физического и психологического состояния, а также их социальной реинтеграции.

#### Статья 7

1. Государства-участники сотрудничают в деле осуществления настоящего Протокола, в том числе в деле предупреждения любой деятельности, противоречащей Протоколу, и в деле реабилитации и социальной реинтеграции лиц, ставших жертвами действий, противоречащих настоящему Протоколу, в том числе посредством технического

сотрудничества и финансовой помощи. Такие помощь и сотрудничество будут осуществляться в консультации с заинтересованными государствами-участниками и соответствующими международными организациями.

2. Государства-участники, которые в состоянии сделать это, оказывают такую помощь в рамках существующих многосторонних, двусторонних или иных программ, или, в частности, через посредство фонда добровольных взносов, учреждаемого в соответствии с правилами Генеральной Ассамблеи.

#### Статья 8

1. Каждое государство-участник в течение двух лет после вступления в силу данного Протокола для этого государства-участника представляет доклад Комитету по правам ребенка, содержащий всеобъемлющую информацию о мерах, принятых им в целях осуществления положений Протокола, включая меры, принятые с целью осуществления положений, касающихся участия и призыва.
2. После представления всеобъемлющего доклада каждое государство-участник включает в доклады, представляемые им Комитету по правам ребенка в соответствии со статьей 44 Конвенции, любую дополнительную информацию, касающуюся осуществления Протокола. Другие государства-участники Протокола представляют доклад каждые пять лет.
3. Комитет по правам ребенка может запросить у государств-участников дополнительную информацию, касающуюся осуществления настоящего Протокола.

#### Статья 9

1. Настоящий Протокол открыт для подписания любым государством, которое является участником Конвенции или которое подписало ее.
2. Настоящий Протокол подлежит ратификации и открыт для присоединения к нему любого государства. Ратификационные грамоты или документы о присоединении сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.
3. Генеральный секретарь, действуя в качестве депозитария Конвенции и Протокола, уведомляет все государства-участники Конвенции и все государства, которые подписали Конвенцию, о сдаче на хранение каждого заявления в соответствии со статьей 13.



### Статья 10

1. Настоящий Протокол вступает в силу через три месяца после сдачи на хранение десятой ратификационной грамоты или документа о присоединении.
2. Для каждого государства, которое ратифицирует настоящий Протокол или присоединится к нему после его вступления в силу, настоящий Протокол вступает в силу через один месяц после сдачи на хранение его ратификационной грамоты или документа о присоединении.

### Статья 11

1. Любое государство-участник может денонсировать настоящий Протокол в любое время путем письменного уведомления Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, который затем информирует об этом другие государства-участники Конвенции и все государства, подписавшие Конвенцию. Денонсация вступает в силу по истечении одного года после даты получения уведомления Генеральным секретарем. Однако, если на день истечения этого года в денонсирующем государстве-участнике имеет место вооруженный конфликт, денонсация не вступает в силу до окончания этого вооруженного конфликта.
2. Такая денонсация не освобождает государство-участник от его обязательств, предусмотренных в настоящем Протоколе, в отношении любого действия, которое произошло до даты вступления денонсации в силу. Равным образом такая денонсация ни в коей мере не препятствует дальнейшему рассмотрению любого вопроса, который уже поступил на рассмотрение Комитета до даты вступления денонсации в силу.

### Статья 12

1. Любое государство-участник может предложить поправку и представить ее Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций. Генеральный секретарь затем препровождает предложенную поправку государствам-участникам с просьбой указать, высказываются ли они за созыв конференции государств-участников с целью рассмотрения этих предложений и проведения по ним голосования. Если в течение четырех месяцев, начиная с даты такого сообщения, по крайней мере одна треть государств-участников выскажется за такую конференцию, Генеральный секретарь созывает эту конференцию под эгидой Организации Объединенных Наций. Любая поправка, при-

нятая большинством государств-участников, присутствующих и участвующих в голосовании на этой конференции, представляется Генеральной Ассамблее на утверждение.

2. Поправка, принятая в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, вступает в силу по утверждению ее Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций и принятии ее большинством в две трети государств-участников.
3. Когда поправка вступает в силу, она становится обязательной для тех государств-участников, которые ее приняли, а для других государств-участников остаются обязательными положения настоящего Протокола и любые предшествующие поправки, которые ими приняты.

### Статья 13

1. Настоящий Протокол, английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский тексты которого являются равно аутентичными, хранится в архивах Организации Объединенных Наций.
2. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций направляет заверенные копии настоящего Протокола всем государствам-участникам Конвенции и всем государствам, подписавшим Конвенцию.







# Факультативный протокол к Конвенции о правах ребенка, касающийся торговли детьми, детской проституции и детской порнографии

Принят и открыт для подписания, ратификации и присоединения резолюцией Генеральной Ассамблеи A/RES/54/263 от 25 мая 2000 г. вступил в силу 18 января 2002 г.

Государства-участники настоящего Протокола,

считая, что для содействия достижению целей Конвенции о правах ребенка<sup>1</sup> и осуществлению ее положений, в особенности статей 1, 11, 21, 32, 33, 34, 35 и 36, было бы целесообразно придать более широкий характер тем мерам, которые должны принимать государства-участники в целях обеспечения гарантий защиты ребенка от практики торговли детьми, детской проституции и детской порнографии,

считая также, что в Конвенции о правах ребенка признается право ребенка на защиту от экономической эксплуатации и от выполнения любой работы, которая может представлять опасность для его здоровья или служить препятствием в получении им образования, либо наносить ущерб его здоровью и физическому, умственному и духовному, нравственному и социальному развитию,

будучи крайне обеспокоенными значительными и растущими масштабами международной контрабандной перевозки детей для целей торговли детьми, детской проституции и детской порнографии,

будучи глубоко обеспокоенными широко распространенной и продолжающейся практикой секс-туризма, особенно опасной для детей, поскольку она непосредственно стимулирует торговлю детьми, детскую проституцию и детскую порнографию,

признавая, что ряд особо уязвимых групп детей, включая малолетних девочек, в большей степени подвергается риску сексуальной эксплуатации и что доля малолетних девочек является несоразмерно высокой среди сексуально эксплуатируемых детей,

будучи обеспокоенными растущей доступностью детской порнографии в Интернете и в рамках других развивающихся технологий и ссылаясь на Международную конференцию по борьбе с детской порнографией в Интернете (Вена, 1999 год), и в частности на ее решение, призывающее к криминализации во всем мире производства, распространения, экспорта, передачи, импорта, умышленного хранения детской порнографии и ее рекламы, и подчеркивающее важное значение более тесного сотрудничества и партнерства между правительствами и индустрией Интернета,

считая, что ликвидации торговли детьми, детской проституции и детской порнографии будет содействовать принятие всеобъемлющего подхода, учитывающего все способствующие этим явлениям факторы, включая недостаточное развитие, нищету, экономические диспропорции, неравноправную социально-экономическую структуру, наличие неблагополучных семей, низкий уровень образования, миграцию между городами и сельской местностью, дискриминацию по признаку пола, безответственное сексуальное поведение взрослых, вредные виды традиционной практики, вооруженные конфликты и контрабандную перевозку детей,

считая, что для сокращения потребительского спроса на торговлю детьми, детскую проституцию и детскую порнографию необходимо предпринять усилия по повышению уровня информированности общества, и будучи также убежденными в важном значении укрепления глобальных партнерских отношений между всеми участниками, а также усиления правоприменительных мер на национальном уровне,

принимая во внимание положения международно-правовых актов в области защиты детей, включая Гаагскую конвенцию о защите детей и сотрудничестве в области межгосударственного усыновления, Гаагскую конвенцию о гражданско-правовых аспектах международного похищения детей, Гаагскую конвенцию о юрисдикции, применимом праве, признании, правоприменении и сотрудничестве в вопросах родительской ответственности и мерах по защите детей и

Конвенцию Международной организации труда № 182 о запрещении и немедленных мерах по искоренению наихудших форм детского труда,

будучи воодушевленными повсеместной поддержкой Конвенции о правах ребенка, свидетельствующей о широкой приверженности делу поощрения и защиты прав ребенка,

признавая важное значение осуществления положений Программы действий по предупреждению торговли детьми, детской проституции и детской порнографии и Декларации и Плана действий, принятых на состоявшемся 27–31 августа 1996 года Всемирном конгрессе против сексуальной эксплуатации детей в коммерческих целях, а также других решений и рекомендаций по этому вопросу соответствующих международных органов,

должным образом учитывая важное значение традиций и культурных ценностей каждого народа для защиты и гармоничного развития ребенка, договорились о нижеследующем:

#### Статья 1

Государства-участники запрещают торговлю детьми, детскую проституцию и детскую порнографию, как это предусмотрено настоящим Протоколом.

#### Статья 2

Для целей настоящего Протокола:

- (a) торговля детьми означает любой акт или сделку, посредством которых ребенок передается любым лицом или любой группой лиц другому лицу или группе лиц за вознаграждение или любое иное возмещение;
- (b) детская проституция означает использование ребенка в деятельности сексуального характера за вознаграждение или любую иную форму возмещения;
- (c) детская порнография означает любое изображение какими бы то ни было средствами ребенка, совершающего реальные или смоделированные откровенно сексуальные действия, или любое изображение половых органов ребенка главным образом в сексуальных целях.

#### Статья 3

1. Каждое государство-участник обеспечивает, чтобы, как минимум, следующие деяния и виды деятельности были в полной мере охвачены его криминальным или уголовным правом, независимо от того, были ли эти преступления совершены на национальном или

транснациональном уровне или в индивидуальном или организованном порядке:

- (a) в контексте торговли детьми, определяемой в статье 2:
    - (i) предложение, передача или получение какими бы то ни было средствами ребенка с целью:
      - a. сексуальной эксплуатации ребенка;
      - b. передачи органов ребенка за вознаграждение;
      - c. использования ребенка на принудительных работах;
    - (ii) неправомерное склонение, в качестве посредничества, к согласию на усыновление ребенка в нарушение применимых международно-правовых актов, касающихся усыновления;
  - (b) предложение, получение, передача или предоставление ребенка для целей детской проституции, определяемой в статье 2;
  - (c) производство, распределение, распространение, импорт, экспорт, предложение, продажа или хранение в вышеупомянутых целях детской порнографии, определяемой в статье 2.
2. С учетом положений национального законодательства государства-участника аналогичные положения применяются в отношении покушения на совершение любого из этих деяний, а также пособничества или соучастия в совершении любого из этих деяний.
  3. Каждое государство-участник предусматривает надлежащие меры наказания за эти преступления, исходя из степени их тяжести.
  4. С учетом положений своего национального законодательства каждое государство-участник в соответствующих случаях принимает меры по установлению ответственности юридических лиц за преступления, предусмотренные в пункте 1 настоящей статьи. С учетом правовых принципов государства-участника эта ответственность юридических лиц может быть уголовной, гражданской или административной.
  5. Государства-участники принимают все надлежащие правовые и административные меры в целях обеспечения того, чтобы все лица, имеющие отношение к усыновлению ребенка, действовали в соответствии с положениями применимых международно-правовых актов.

#### Статья 4

1. Каждое государство-участник принимает такие меры, которые могут оказаться необходимыми, для установления своей



юрисдикции в отношении преступлений, указанных в пункте 1 статьи 3, в тех случаях, когда такие преступления совершаются на его территории или на борту морского или воздушного судна, зарегистрированного в этом государстве.

2. Каждое государство-участник может принимать такие меры, которые могут оказаться необходимыми, для установления своей юрисдикции в отношении преступлений, указанных в пункте 1 статьи 3, в следующих случаях:
  - (a) когда предполагаемый преступник является гражданином этого государства или лицом, место обычного проживания которого находится на его территории;
  - (b) когда жертва является гражданином этого государства.
3. Каждое государство-участник также принимает такие меры, которые могут оказаться необходимыми, для установления своей юрисдикции в отношении вышеупомянутых преступлений, когда предполагаемый преступник находится на его территории и оно не выдает его или ее другому государству-участнику на том основании, что преступление было совершено одним из его граждан.
4. Настоящий Протокол не исключает любую уголовную юрисдикцию, осуществляемую в соответствии с внутригосударственным правом.

#### Статья 5

1. Преступления, указанные в пункте 1 статьи 3, считаются подлежащими включению в качестве преступлений, влекущих выдачу, в любой договор о выдаче, существующий между государствами-участниками, а также включаются в качестве преступлений, влекущих выдачу, в любой договор о выдаче, заключаемый между ними впоследствии, в соответствии с условиями, установленными в этих договорах.
2. Если государство-участник, которое обуславливает выдачу наличием договора, получает просьбу о выдаче от другого государства-участника, с которым оно не имеет договора о выдаче, оно может рассматривать настоящий Протокол в отношении таких преступлений в качестве правового основания для выдачи. Выдача осуществляется в соответствии с условиями, предусмотренными законодательством государства, к которому обращена просьба о выдаче.
3. Государства-участники, не обуславливающие выдачу наличием договора, рассматривают в отношениях между собой такие

преступления в качестве преступлений, влекущих выдачу, в соответствии с условиями, предусмотренными законодательством государства, к которому обращена просьба о выдаче.

4. Такие преступления для целей выдачи между государствами-участниками рассматриваются, как если бы они были совершены не только в месте их совершения, но также и на территории государств, которые обязаны установить свою юрисдикцию в соответствии со статьей 4.
5. Если просьба о выдаче поступает в связи с одним из преступлений, указанных в пункте 1 статьи 3, и если государство-участник, к которому обращена такая просьба, не выдает или не будет выдавать преступника на основании его гражданства, это государство принимает надлежащие меры для передачи дела своим компетентным органам в целях возбуждения уголовного преследования.

#### Статья 6

1. Государства-участники оказывают друг другу максимальную помощь в связи с расследованиями или уголовным преследованием или процедурами выдачи, начатыми в отношении преступлений, указанных в пункте 1 статьи 3, включая оказание содействия в получении имеющихся у них доказательств, необходимых для осуществления упомянутых процессуальных действий.
2. Государства-участники выполняют свои обязательства по пункту 1 настоящей статьи, руководствуясь любыми договорами или другими договоренностями о взаимной правовой помощи, которые могут существовать между ними. В отсутствие таких договоров или договоренностей государства-участники оказывают друг другу помощь в соответствии с их внутригосударственным правом.

#### Статья 7

- Государства-участники в соответствии с положениями их национального законодательства:
- (a) в соответствующих случаях принимают меры, обеспечивающие изъятие и конфискацию:
    - (i) имущества, такого, как материалы, средства и другое оборудование, используемое для совершения или содействия совершению преступлений, предусмотренных настоящим Протоколом;
    - (ii) доходов, полученных в результате совершения таких преступлений;
  - (b) выполняют просьбы другого государства-участника об изъятии или конфискации имуще-



- ства или доходов, указанных в подпункте (а);
- (с) принимают меры, направленные на закрытие на временной или постоянной основе помещений, используемых для совершения таких преступлений.

#### Статья 8

1. Государства-участники принимают надлежащие меры для защиты прав и интересов детей-жертв практики, запрещаемой настоящим Протоколом, на всех стадиях уголовного судопроизводства, в частности, путем:
  - (а) признания уязвимости детей-жертв и адаптации процедур для признания их особых потребностей, в том числе их особых потребностей в качестве свидетелей;
  - (б) информирования детей-жертв об их правах, их роли и о содержании, сроках и ходе судопроизводства и о решении по их делам;
  - (с) обеспечения того, чтобы мнения, потребности и проблемы детей-жертв представлялись и рассматривались в ходе судопроизводства в соответствии с процессуальными нормами национального законодательства в тех случаях, когда затрагиваются их личные интересы;
  - (д) предоставления детям-жертвам услуг по оказанию надлежащей поддержки на всех стадиях судопроизводства;
  - (е) защиты в надлежащих случаях частной жизни и личности детей-жертв и принятия в соответствии с национальным законодательством мер, с целью избежать нежелательного распространения информации, которая могла бы привести к установлению личности детей-жертв;
  - (ф) обеспечения в надлежащих случаях защиты детей-жертв, а также их семей и выступающих от их имени свидетелей, от запугивания и применения мер возмездия;
  - (г) недопущения чрезмерных задержек с вынесением решений по делам и исполнением распоряжений и постановлений, о предоставлении компенсации детям-жертвам.
2. Государства-участники обеспечивают, чтобы наличие сомнений в отношении подлинного возраста жертвы не препятствовало началу уголовного расследования, включая расследование с целью установления возраста жертвы.
3. Государства-участники обеспечивают, чтобы в системе уголовного судопроизводства при обращении с детьми, которые являются жертвами преступлений, предусмотренных настоящим Протоколом, первоочередное внимание уделялось соблюдению наилучших интересов ребенка.

4. Государства-участники принимают меры для обеспечения надлежащей подготовки, в частности юридической и психологической, для лиц, работающих с детьми-жертвами преступных деяний, запрещенных в соответствии с настоящим Протоколом.
5. Государства-участники в надлежащих случаях принимают меры по обеспечению безопасности и неприкосновенности тех лиц и/или организаций, занимающихся превентивной деятельностью и/или защитой и реабилитацией жертв таких преступлений.
6. Ничто в настоящей статье не толкуется как наносящее ущерб или противоречащее правам обвиняемого на справедливое и беспристрастное судебное разбирательство.

#### Статья 9

1. Государства-участники принимают или укрепляют, применяют и пропагандируют законы, административные меры, социальные стратегии и программы с целью предупреждения преступлений, указанных в настоящем Протоколе. Особое внимание уделяется защите детей, особенно уязвимых в отношении такой практики.
2. Государства-участники содействуют повышению осведомленности широких кругов общественности, включая детей, путем обеспечения информирования с использованием всех соответствующих средств, просвещения и обучения в отношении превентивных мер и вредных последствий преступлений, указанных в настоящем Протоколе. При выполнении своих обязательств по настоящей статье государства-участники поощряют участие общества, и в частности детей и детей-жертв, в таких информационно-просветительских и учебных программах, в том числе на международном уровне.
3. Государства-участники принимают все возможные меры с целью обеспечения оказания любой надлежащей помощи жертвам таких преступлений, включая их полную социальную реинтеграцию и их полное физическое и психологическое восстановление.
4. Государства-участники обеспечивают, чтобы все дети-жертвы преступлений, указанных в настоящем Протоколе, имели доступ к надлежащим процедурам получения от несущих юридическую ответственность лиц компенсации за причиненный ущерб без какой бы то ни было дискриминации.
5. Государства-участники принимают надлежащие меры, направленные на обеспечение действенного запрещения производства и



распространения материалов, пропагандирующих преступления, указанные в настоящем Протоколе.

#### Статья 10

1. Государства-участники принимают все необходимые меры по укреплению международного сотрудничества путем заключения многосторонних, региональных и двусторонних договоренностей в целях предупреждения, обнаружения, расследования, уголовного преследования и наказания лиц, виновных в совершении деяний, связанных с торговлей детьми, детской проституцией, детской порнографией и детским секс-туризмом. Государства-участники содействуют также международному сотрудничеству и координации между своими органами, национальными и международными неправительственными организациями и международными организациями.
2. Государства-участники содействуют развитию международного сотрудничества, направленного на оказание детям-жертвам помощи в их физическом и психологическом восстановлении, социальной реинтеграции и репатриации.
3. Государства-участники содействуют укреплению международного сотрудничества в целях устранения основных причин, таких, как нищета и недостаточное развитие, усугубляющих уязвимость детей как объектов торговли детьми, детской проституции, детской порнографии и детского секс-туризма.
4. Государства-участники, располагающие для этого соответствующими возможностями, оказывают финансовую, техническую или другую помощь в рамках существующих многосторонних, региональных, двусторонних или других программ.

#### Статья 11

Ничто в настоящем Протоколе не затрагивает никаких положений, которые в большей мере способствуют осуществлению прав ребенка и которые могут содержаться:

- (a) в законодательстве государства-участника;
- (b) в нормах международного права, действующих для этого государства.

#### Статья 12

1. Каждое государство-участник в течение двух лет после вступления в силу данного Протокола для этого государства-участника, представляет Комитету по правам ребенка доклад, содержащий всеобъемлющую информацию о мерах, принятых им в целях

осуществления положений данного Протокола.

2. После представления всеобъемлющего доклада каждое государство-участник включает в доклады, представляемые им Комитету по правам ребенка в соответствии со статьей 44 Конвенции, любую дополнительную информацию, касающуюся осуществления Протокола. Другие государства-участники Протокола представляют доклад каждые пять лет.
3. Комитет по правам ребенка может запросить у государств-участников дополнительную информацию, касающуюся осуществления настоящего Протокола.

#### Статья 13

1. Настоящий Протокол открыт для подписания любым государством, которое является участником Конвенции или подписало ее.
2. Настоящий Протокол подлежит ратификации и открыт для присоединения любого государства, которое является участником Конвенции или подписало ее. Ратификационные грамоты или документы о присоединении сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

#### Статья 14

1. Настоящий Протокол вступает в силу через три месяца после сдачи на хранение десятой ратификационной грамоты или документа о присоединении.
2. Для каждого государства, которое ратифицирует настоящий Протокол или присоединится к нему после его вступления в силу, настоящий Протокол вступает в силу через один месяц после сдачи на хранение его ратификационной грамоты или документа о присоединении.

#### Статья 15

1. Любое государство-участник может денонсировать настоящий Протокол в любое время путем письменного уведомления Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, который затем информирует об этом другие государства-участники Конвенции и все государства, подписавшие Конвенцию. Денонсация вступает в силу по истечении одного года после даты получения такого уведомления Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций.
2. Такая денонсация не освобождает государство-участник от его обязательств по настоящему Протоколу в отношении любого



преступления, совершенного до даты вступления денонации в силу. Равным образом такая денонация ни в коей мере не препятствует дальнейшему рассмотрению любого вопроса, который уже находится на рассмотрении Комитета до даты вступления денонации в силу.

#### Статья 16

1. Любое государство-участник может предложить поправку и представить ее Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций. Генеральный секретарь затем препровождает предложенную поправку государствам-участникам с просьбой указать, высказываются ли они за созыв конференции государств-участников с целью рассмотрения этих предложений и проведения по ним голосования. Если в течение четырех месяцев, начиная с даты такого сообщения, по крайней мере одна треть государств-участников выскажется за такую конференцию, Генеральный секретарь созывает эту конференцию под эгидой Организации Объединенных Наций. Любая поправка, принятая большинством государств-участников, присутствующих и участвующих в голосо-

нии на этой конференции, представляется Генеральной Ассамблее на утверждение.

2. Поправка, принятая в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, вступает в силу по утверждению ее Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций и принятии ее большинством в две трети голосов государств-участников.
3. Когда поправка вступает в силу, она становится обязательной для тех государств-участников, которые ее приняли, а для других государств-участников остаются обязательными положения настоящего Протокола и любые предшествующие поправки, которые ими приняты.

#### Статья 17

1. Настоящий Протокол, английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский тексты которого являются равно аутентичными, подлежит сдаче на хранение в архив Организации Объединенных Наций.
2. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций препровождает заверенные копии настоящего Протокола всем государствам-участникам Конвенции и всем государствам, подписавшим Конвенцию.



# Факультативный протокол к Конвенции о правах ребенка, касающийся процедуры сообщений



Принят и открыт для подписания, ратификации и присоединения резолюцией Генеральной Ассамблеи A/RES/66/138 от 19 декабря 2011 г. Вступил в силу 14 апреля 2014 г.

Государства — участники настоящего Протокола,

принимая во внимание, что в соответствии с принципами, провозглашенными в Уставе Организации Объединенных Наций, признание достоинства, присущего всем членам семьи людей, и равных и неотъемлемых прав составляет основу свободы, справедливости и мира во всем мире,

отмечая, что государства — участники Конвенции о правах ребенка (далее именуемой «Конвенция») признают все предусмотренные в ней права за каждым ребенком, находящимся в пределах их юрисдикции, без какой-либо дискриминации, независимо от расы, цвета

кожи, пола, языка, религии, политических или иных убеждений, национального, этнического или социального происхождения, имущественного положения, состояния здоровья и рождения ребенка, его родителей или законных опекунов или каких-либо иных обстоятельств,

вновь подтверждая универсальность, неделимость, взаимозависимость и взаимосвязанность всех прав человека и основных свобод,

вновь подтверждая также статус ребенка как субъекта прав и как человеческого существа с присущим ему достоинством и с развивающимися возможностями,

признавая, что особое и зависимое положение детей может создавать для них реальные трудности в использовании средств правовой защиты в случае нарушений их прав,

считая, что настоящий Протокол усилит и дополнит национальные и региональные механизмы и даст детям возможность подавать жалобы на нарушения их прав,

признавая, что необходимо уделять первоочередное внимание наилучшему обеспечению интересов ребенка при применении средств правовой защиты в случае нарушений прав ребенка и что такие средства защиты должны учитывать необходимость использования отвечающих потребностям ребенка процедур на всех уровнях,

призывая государства-участники выработать соответствующие национальные механизмы, позволяющие ребенку, права которого были нарушены, получить доступ к действенным средствам правовой защиты на внутригосударственном уровне,

напоминая важной роли, которую могут играть в этом отношении национальные правозащитные учреждения и другие специализированные учреждения, которым поручено поощрять и защищать права ребенка,





считая, что для укрепления и дополнения таких национальных механизмов и для дальнейшего совершенствования осуществления Конвенции и, когда это применимо, Факультативных протоколов к ней, касающихся торговли детьми, детской проституции и детской порнографии и участия детей в вооруженных конфликтах, было бы целесообразно предоставить Комитету по правам ребенка (далее именуемому «Комитет») возможность осуществлять функции, предусмотренные в настоящем Протоколе,

договорились о нижеследующем:

## Часть I Общие положения

### Статья 1

**Компетенция Комитета по правам ребенка**

1. Государство — участник настоящего Протокола признает компетенцию Комитета, предусмотренную настоящим Протоколом.
2. Комитет не осуществляет свою компетенцию в отношении государства — участника настоящего Протокола по вопросам, касающимся нарушений прав, предусмотренных в договоре, участником которого это государство не является.
3. Комитет не принимает никаких сообщений, если они касаются государства, которое не является участником настоящего Протокола.

### Статья 2

**Общие принципы, определяющие функции Комитета**

При осуществлении функций, возложенных на него настоящим Протоколом, Комитет руководствуется принципом обеспечения наилучших интересов ребенка. Он также учитывает права и взгляды ребенка, уделяя взглядам ребенка должное внимание в соответствии с возрастом и зрелостью ребенка.

### Статья 3

**Правила процедуры**

1. Комитет принимает правила процедуры, которые должны соблюдаться при осуществлении функций, возложенных на него настоящим Протоколом. При этом он учитывает, в частности, статью 2 настоящего Протокола в целях гарантирования использования процедур, отвечающих потребностям ребенка.
2. Комитет включает в свои правила процедуры гарантии, призванные не допустить

манипуляцию ребенком со стороны тех, кто действует от его имени, и может отказать в рассмотрении любого сообщения, которое, по его мнению, не отвечает обеспечению наилучших интересов ребенка.

### Статья 4

**Меры защиты**

1. Государство-участник предпринимает все необходимые шаги для обеспечения того, чтобы лица, находящиеся под его юрисдикцией, не подвергались каким-либо нарушениям прав человека, жестокому обращению или запугиванию вследствие направления сообщений или сотрудничества с Комитетом в соответствии с настоящим Протоколом.
2. Личность любого соответствующего лица или соответствующей группы лиц не раскрывается публично без их явно выраженного согласия.

## Часть II

### Процедура сообщений

### Статья 5

**Индивидуальные сообщения**

1. Сообщения могут представляться лицами или группами лиц, находящимися под юрисдикцией государства-участника, или от имени таких лиц или групп лиц, которые утверждают, что они являются жертвами нарушения государством-участником любого из прав, предусмотренных в любом из следующих договоров, стороной которого является это государство-участник:
  - o Конвенция;
  - o Факультативный протокол к Конвенции, касающийся торговли детьми, детской проституции и детской порнографии;
  - o Факультативный протокол к Конвенции, касающийся участия детей в вооруженных конфликтах.
2. Если сообщение представляется от имени лица или группы лиц, это делается с их согласия, за исключением тех случаев, когда автор может обосновать свои действия от их имени без такого согласия.

### Статья 6

**Временные меры**

1. В любое время после получения сообщения и до вынесения решения по существу Комитет может препроводить соответствующему государству-участнику для неотложного рассмотрения тем просьбу о принятии этим государством-участником таких временных мер, которые могут потребоваться в



чрезвычайных обстоятельствах во избежание причинения возможного непоправимого ущерба жертве или жертвам предполагаемых нарушений.

2. Если Комитет осуществляет свои полномочия в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, это не означает, что он принял решение в отношении приемлемости или существа сообщения.

## Статья 7

### Приемлемость

Комитет считает сообщение неприемлемым, когда:

1. сообщение является анонимным;
2. сообщение не изложено в письменном виде;
3. сообщение представляет собой злоупотребление правом представлять такие сообщения или несовместимо с положениями Конвенции и/или Факультативных протоколов к ней;
4. этот же вопрос уже рассматривался Комитетом либо рассматривался или рассматривается в соответствии с другой процедурой международного разбирательства или урегулирования;
5. не были исчерпаны все доступные внутренние средства правовой защиты. Это правило не действует в тех случаях, когда осуществление средств правовой защиты неоправданно затягивается или вряд ли окажет действенную помощь;
6. сообщение явно беспочвенно или недостаточно обосновано;
7. факты, являющиеся предметом сообщения, имели место до вступления настоящего Протокола в силу для соответствующего государства-участника, если только эти факты не продолжались после этой даты;
8. сообщение не представлено в течение одного года с момента исчерпания внутренних средств правовой защиты, за исключением случаев, когда автор может доказать, что было невозможно направить сообщение в течение этого срока.

## Статья 8

### Передача сообщения

1. За исключением тех случаев, когда Комитет считает сообщение неприемлемым без упоминания соответствующего государства-участника, Комитет как можно скорее в конфиденциальном порядке доводит любое сообщение, представленное ему согласно настоящему Протоколу, до сведения соответствующего государства-участника.
2. Государство-участник представляет Комите-

ту письменные объяснения или заявления, содержащие разъяснения по этому вопросу и в отношении средств правовой защиты, если таковые имелись, которые оно могло предоставить. Государство-участник предоставляет ответ в возможно более короткие сроки в течение шести месяцев.

## Статья 9

### Дружественное урегулирование

1. Комитет предоставляет свои добрые услуги соответствующим сторонам в целях достижения дружественного урегулирования вопроса на основе уважения обязательств, изложенных в Конвенции и/или Факультативных протоколах к ней.
2. Соглашение о дружественном урегулировании, достигнутое под эгидой Комитета, влечет за собой прекращение рассмотрения сообщения согласно настоящему Протоколу.

## Статья 10

### Рассмотрение сообщений

1. Комитет рассматривает сообщения, полученные в соответствии с настоящим Протоколом, в возможно более короткие сроки в свете всей представленной ему документации при условии, что эта документация препровождена соответствующим сторонам.
2. Комитет проводит закрытые заседания при рассмотрении сообщений, полученных в соответствии с настоящим Протоколом.
3. В тех случаях, когда Комитет обращается с просьбой о применении временных мер, он ускоряет рассмотрение сообщения.
4. При рассмотрении сообщений о предполагаемых нарушениях экономических, социальных и культурных прав Комитет рассматривает обоснованность шагов, предпринятых государством-участником в соответствии со статьей 4 Конвенции. При этом Комитет учитывает, что государство-участник может принять ряд возможных политических мер для осуществления закрепленных в Конвенции экономических, социальных и культурных прав.
5. После рассмотрения сообщения Комитет безотлагательно препровождает свои соображения по данному сообщению вместе со своими рекомендациями, если таковые имеются, соответствующим сторонам.

## Статья 11

### Последующие меры

1. Государство-участник должным образом рассматривает соображения Комитета вместе с его рекомендациями, если таковые





имеются, и представляет Комитету письменный ответ, в том числе информацию о любых действиях, которые были предприняты или которые предполагается предпринять в свете соображений и рекомендаций Комитета. Государство-участник представляет свой ответ в возможно более короткие сроки и в течение шести месяцев

2. Комитет может предложить государству-участнику представить, в зависимости от обстоятельств, дополнительную информацию о любых мерах, принятых государством-участником в ответ на его соображения или рекомендации, или об осуществлении соглашения о дружественном урегулировании, если таковое имеется, в том числе, если Комитет сочтет это уместным, в последующих докладах государства-участника по статье 44 Конвенции, по статье 12 Факультативного протокола к Конвенции, касающегося торговли детьми, детской проституции и детской порнографии, или по статье 8 Факультативного протокола к Конвенции, касающегося участия детей в вооруженных конфликтах.

## Статья 12

### Межгосударственные сообщения

1. Государство — участник настоящей Протокола может в любое время заявить, что оно признает компетенцию Комитета получать и рассматривать сообщения, в которых одно государство-участник утверждает, что другое государство-участник не выполняет свои обязательства согласно любому из следующих договоров, стороной которых является государство-участник:
  1. Конвенция;
  2. Факультативный протокол к Конвенции, касающийся торговли детьми, детской проституции и детской порнографии;
  3. Факультативный протокол к Конвенции, касающийся участия детей в вооруженных конфликтах.
4. Комитет не принимает сообщений, касающихся государства-участника, которое не сделало такого заявления, или сообщений от государства-участника, которое не сделало такого заявления.
5. Комитет оказывает свои добрые услуги соответствующим государствам-участникам в целях дружественного урегулирования вопроса на основе уважения обязательств, закрепленных в Конвенции и Факультативных протоколах к ней.
6. Заявление в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи сдается на хранение го-

сударствами-участниками Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который препровождает его копии другим государствам-участникам. Заявление может быть отозвано в любое время путем уведомления Генерального секретаря. Такой отзыв не препятствует рассмотрению любого вопроса, который является предметом сообщения, уже препровожденного в соответствии с настоящей статьей; после получения Генеральным секретарем уведомления об отзыве заявления никакие последующие сообщения по данной статье не принимаются ни от какого государства-участника, если только соответствующее государство-участник не сделало нового заявления.

## Часть III

### Процедура расследования

#### Статья 13

##### Процедура расследования грубых или систематических нарушений

1. Если Комитет получает надежную информацию, указывающую на грубые или систематические нарушения государством-участником прав, предусмотренных в Конвенции или в Факультативных протоколах к ней, касающихся торговли детьми, детской проституции и детской порнографии и участия детей в вооруженных конфликтах, Комитет предлагает этому государству-участнику сотрудничать в изучении такой информации и с этой целью безотлагательно представить замечания в отношении соответствующей информации.
2. С учетом любых замечаний, которые могут быть представлены соответствующим государством-участником, а также любой другой имеющейся у него надежной информации Комитет может назначить одного или нескольких своих членов для проведения расследования и срочного представления доклада Комитету. В тех случаях, когда это оправданно и с согласия государства-участника, расследование может включать посещение его территории.
3. Такое расследование проводится конфиденциально, и на всех стадиях этого процесса испрашивается сотрудничество со стороны государства-участника.
4. После изучения выводов такого расследования Комитет безотлагательно препровождает эти выводы соответствующему государству-участнику вместе с любыми комментариями и рекомендациями.
5. Соответствующее государство-участник в



возможно более короткие сроки в течение шести месяцев с момента получения выводов, комментариев и рекомендаций, препровожденных Комитетом, представляет Комитету свои замечания.

6. После завершения такого процесса в отношении расследования, проведенного в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи, Комитет может, после консультаций с соответствующим государством-участником, принять решение о включении краткого отчета о результатах этого процесса в свой доклад, предусмотренный в статье 16 настоящего Протокола.
7. Каждое государство-участник может, при подписании или ратификации настоящего Протокола или присоединении к нему, заявить, что оно не признает компетенцию Комитета, предусмотренную в настоящей статье, в отношении прав, закрепленных в некоторых или всех договорах, перечисленных в пункте 1.
8. Любое государство-участник, сделавшее заявление в соответствии с пунктом 7 настоящей статьи, может в любое время отозвать это заявление путем направления уведомления Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

#### Статья 14

**Последующие меры по итогам процедуры расследования**

1. После завершения шестимесячного периода, о котором идет речь в пункте 5 статьи 13, Комитет, при необходимости, может предложить соответствующему государству-участнику информировать его о принятых или предусматриваемых мерах в ответ на расследование, проведенное в соответствии со статьей 13 настоящего Протокола.
2. Комитет может предложить государству-участнику представить, в зависимости от обстоятельств, дополнительную информацию о любых мерах, которые были приняты государством-участником в ответ на расследование, проведенное в соответствии со статьей 13, в том числе, если Комитет сочтет это уместным, в последующих докладах государства-участника по статье 44 Конвенции, по статье 12 Факультативного протокола к Конвенции, касающегося торговли детьми, детской проституции и детской порнографии, или по статье 8 Факультативного протокола к Конвенции, касающегося участия детей в вооруженных конфликтах.

## Часть IV

### Заключительные положения

#### Статья 15

**Международное содействие и сотрудничество**

1. С согласия соответствующего государства-участника Комитет может препровождать специализированным учреждениям, фондам и программам Организации Объединенных Наций и другим компетентным органам свои соображения или рекомендации, которые касаются сообщений и расследований и которые указывают на необходимость технической консультативной помощи и поддержки, вместе с замечаниями и предложениями государства-участника, если таковые имеются, по этим соображениям и рекомендациям.
2. С согласия соответствующего государства-участника Комитет может также доводить до сведения таких органов любые вопросы, вытекающие из сообщений, которые были рассмотрены в соответствии с настоящим Протоколом и которые могут помочь им при вынесении каждым из них в пределах своей области компетенции решений относительно целесообразности международных мер, которые могли бы способствовать оказанию содействия государствам-участникам в достижении прогресса в осуществлении прав, признанных в Конвенции и/или Факультативных протоколах к ней.

#### Статья 16

**Доклад Генеральной Ассамблее**

Комитет включает в свой доклад Генеральной Ассамблее, представляемый один раз в два года, в соответствии с пунктом 5 статьи 44 Конвенции, краткое изложение своей деятельности согласно настоящему Протоколу.

#### Статья 17

**Повышение осведомленности и информация о Факультативном протоколе**

Каждое государство-участник обязуется широко освещать и распространять настоящий Протокол и облегчать доступ к информации о сообщениях и рекомендациях Комитета, в частности в отношении вопросов, затрагивающих это государство-участник, используя надлежащие и действенные средства в доступных форматах





как для взрослых, так и для детей, включая инвалидов.

#### Статья 18

##### Подписание, ратификация и присоединение

1. Настоящий Протокол открыт для подписания любым государством, которое подписало или ратифицировало Конвенцию или один из первых двух Факультативных протоколов к ней или присоединилось к ним.
2. Настоящий Протокол подлежит ратификации любым государством, которое ратифицировало Конвенцию или один из первых двух Факультативных протоколов к ней или присоединилось к ним. Ратификационные грамоты сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.
3. Настоящий Протокол открыт для присоединения любого государства, которое ратифицировало Конвенцию или один из первых двух Факультативных протоколов к ней или присоединилось к ним.
4. Присоединение производится путем сдачи на хранение документа о присоединении Генеральному секретарю.

##### Статья 19 Вступление в силу

1. Настоящий Протокол вступает в силу через три месяца после сдачи на хранение десятой ратификационной грамоты или десятого документа о присоединении.
2. Для каждого государства, которое ратифицирует настоящий Протокол или присоединяется к нему после сдачи на хранение десятой ратификационной грамоты или десятого документа о присоединении, настоящий Протокол вступает в силу через три месяца с даты сдачи на хранение его собственной ратификационной грамоты или его собственного документа о присоединении.

#### Статья 20

##### Нарушения после вступления в силу

1. Компетенция Комитета распространяется только на нарушения государством-участником любого из прав, предусмотренных в Конвенции и/или первых двух Факультативных протоколов к ней, которые происходят после вступления в силу настоящего Протокола.
2. Если какое-либо государство становится участником настоящего Протокола после его вступления в силу, то обязательства этого государства перед Комитетом относятся только к нарушениям прав, предусмотренных в Конвенции и/или первых двух Факультативных протоколов к ней, которые происходят после вступления в силу настоящего Протокола.

ративных протоколов к ней, которые происходят после вступления в силу настоящего Протокола для соответствующего государства.

#### Статья 21

##### Поправки

1. Любое государство-участник может предложить поправку к настоящему Протоколу и представить ее Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций. Генеральный секретарь препровождает любые предложенные поправки государствам-участникам с просьбой сообщить, выступают ли они за созыв совещания государств-участников с целью рассмотрения этих предложений и принятия по ним решения. Если в четырехмесячный срок с даты такого сообщения за созыв такого совещания высказается не менее одной трети государств-участников, Генеральный секретарь созывает это совещание под эгидой Организации Объединенных Наций. Любая поправка, принятая большинством в две трети голосов государств-участников, присутствующих и участвующих в голосовании, представляется Генеральным секретарем Генеральной Ассамблеи на утверждение, а затем всем государствам-участникам для принятия.
2. Поправка, принятая и утвержденная в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, вступает в силу на тридцатый день после того, как количество документов о принятии, сданных на хранение, достигнет две трети количества государств-участников на дату принятия поправки. После этого поправка вступает в силу для любого государства-участника на тридцатый день после сдачи на хранение его собственного документа о принятии. Поправка является обязательной только для тех государств-участников, которые ее приняли.

#### Статья 22

##### Денонсация

1. Любое государство-участник может в любое время денонсировать настоящий Протокол путем письменного уведомления Генерального секретаря Организации Объединенных Наций. Денонсация вступает в силу через год с даты получения этого уведомления Генеральным секретарем.
2. Денонсация не препятствует продолжению применения положений настоящего Протокола к любому сообщению, представленному в соответствии со статьями 5 или 12, или к любому расследованию, начатому в соответствии со статьей 13, до даты вступления в силу денонсации.



1. Депозитарием настоящего Протокола является Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций.





## Права ребенка

**„Нельзя постоянно мешать детям!“**

В Конвенции о правах ребенка эта мысль выражена гораздо сложнее. Ведь законы вообще обычно пишутся довольно сложным языком. Но детская информационная передача ZDF под названием logo! пояснила права ребенка простым и понятным для всех языком.

Так давайте же, дети, читайте и узнавайте, какие у вас есть права!

Желаем успехов!

